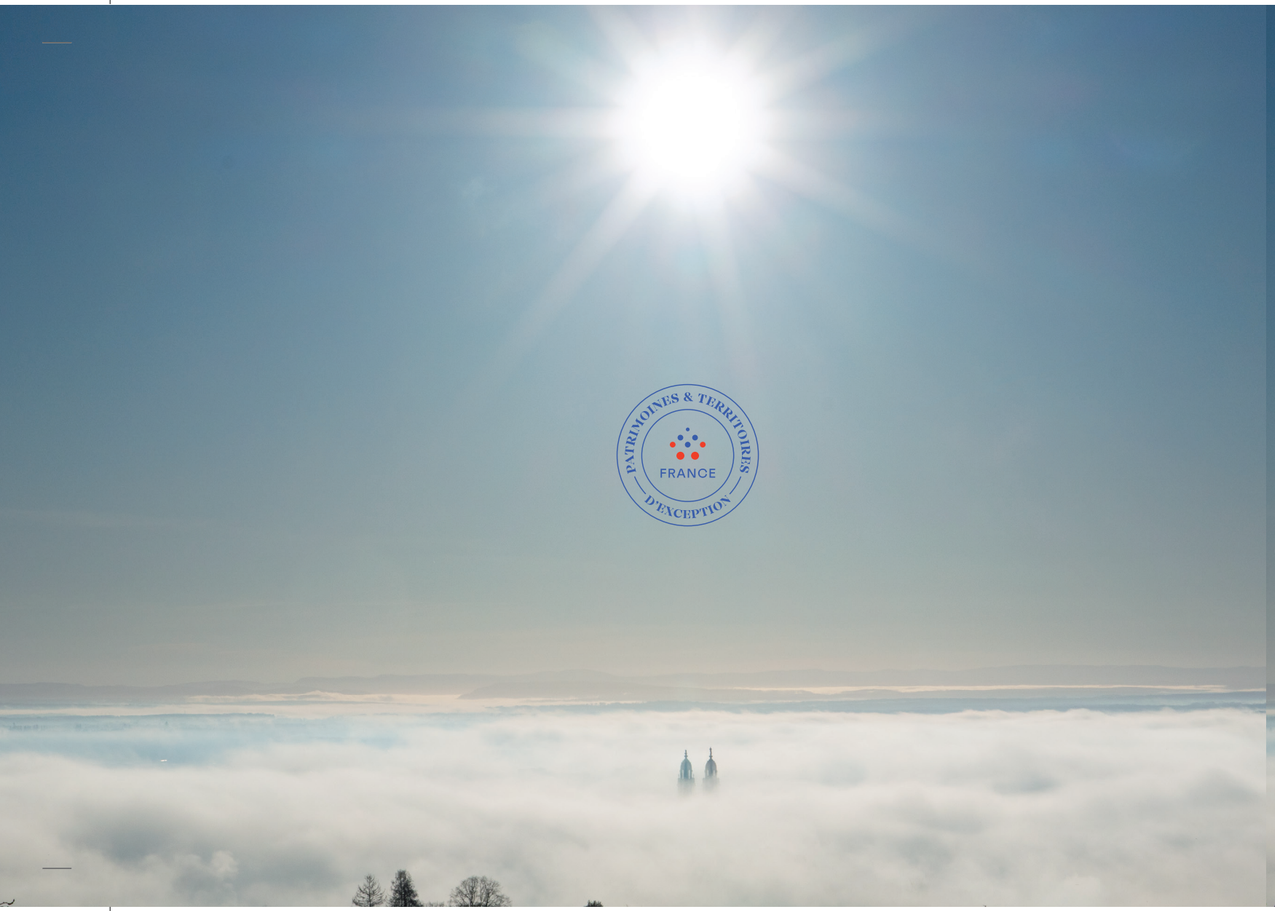


France. Patrimoines & Territoires d'exception

France. Patrimoines & Territoires d'exception

Préface

Cet ouvrage a été conçu à partir de l'exposition photographique de *France. Patrimoines & Territoires d'exception*, installée sur les grilles du Jardin du Luxembourg à Paris du 5 mars au 3 juillet 2022.

Sous le prisme de 81 photographies, cette exposition illustre les multiples visages des sites patrimoniaux et espaces naturels de France, la diversité et la richesse de ces lieux d'exception qui se dévoilent tour à tour et invitent le public au dépaysement.

La fraîcheur d'un matin d'automne dans la vallée de la Vézère, le travail précis du gantier de Millau, les ruelles étroites de Serres ou encore une promenade le long du quai des Carmes à Angers sont autant d'occasions de se laisser surprendre par les nombreux trésors patrimoniaux de la France. À la croisée des sites, des hommes et des savoir-faire, les photographies illustrent une image plurielle du pays, où s'affirment à la fois la singularité et la beauté des lieux, leur caractère vivant et innovant, l'attention portée à la préservation et à la qualité du patrimoine, et la rencontre avec l'habitant.

© Eloïse Fagnier

Sommaire

Édito 4
Remerciements 6
France. Patrimoines & Territoires d'exception 8
Fédération des Parcs naturels régionaux de France 10
Les Plus Beaux Détours de France 12
Les Plus Beaux Villages de France® 14
Petites Cités de Caractère® de France 16
Réseau des Grands Sites de France 18
Sites & Cités remarquables de France 20
Ville et Métiers d'Art 22
Les photographies de l'exposition 27
Les partenaires de l'exposition 191
Production de l'exposition et de son album 198
Gouvernance de l'association 199
Index des villes 200

Gérard Larcher
Président du Sénat

La richesse d'une exposition se mesure à la valeur artistique qu'elle renferme et que chacun est libre d'interpréter à sa guise ; à son message, pluriel et ambivalent, soumis au même regard subjectif ; à ses images, subliminales, dont la force est d'éveiller notre curiosité, de questionner nos perceptions et nos sens, pour mieux les orienter vers des chemins que notre esprit n'avait jamais explorés jusqu'alors.
France. Patrimoines & Territoires d'exception répond à ces critères. En associant rural et urbain, cette exposition montre le lien qui relie chaque parcelle de notre patrimoine national les unes aux autres. Villes et villages, grands sites et parcs naturels, métiers d'art, constituent la matrice de nos identités culturelles, de leur indispensable rayonnement, bien au-delà de nos frontières. Le Sénat ne pouvait qu'y être sensible.
Cette ode, visuelle et esthétique, à l'ethnologie française, c'est la singularité du travail proposé par sept des plus grands réseaux de territoires patrimoniaux que nous mettons à l'honneur sur nos Grilles. Leurs labels sont unis depuis 2019 sous la même bannière, guidés par un objectif remarquable : le développement d'un tourisme harmonieux aux quatre coins de l'Hexagone. Je me réjouis de cette synergie par laquelle la France ne pourra que gagner en attractivité.
Cette noble quête ne doit pas nous faire oublier l'essentiel : nous restons les premiers ambassadeurs de notre terroir. L'exposition que nous vous proposons de découvrir incitera beaucoup d'entre vous, je l'espère, à l'aventure « buissonnière » vers les innombrables lieux, bâtis, naturels et immatériels dont regorgent, en toute saison, nos territoires. Notre patrimoine est un héritage en partage que nous devons faire vivre. Pour nous, maintenant, et pour les générations futures.

Martin Malvy
Président de France. Patrimoines & Territoires d'exception

Un visiteur sur deux choisit notre pays comme destination touristique, attiré par son patrimoine, sa culture, ses paysages. Toutes les villes, de la plus petite à la plus grande commune, tous les sites et espaces protégés, qui constituent le réseau de l'association France. Patrimoines & Territoires d'exception se distinguent par l'héritage reçu, leur détermination à le protéger, le transmettre et le faire vivre.

Centres anciens, habitats modestes, palais majestueux, espaces publics, paysages naturels, traditions, métiers d'art, cultures, architectures, de l'antiquité à nos jours, à la rencontre de celles ou ceux qui ont dessiné, imaginé, construit, commandé ou habité ; c'est le voyage auquel nous vous invitons. Celui que nos sept réseaux, réunis sous une même bannière, vous proposent de faire à travers les 2 000 lieux qu'ils réunissent et où se confondent indéfiniment le génie des artisans et l'histoire de France.

Le voyage pour lequel ces mêmes collectivités vous donnent rendez-vous, avec leurs services du Patrimoine, leurs structures dédiées, leurs offices de tourisme, leurs accompagnateurs, leurs guides… avec un souci permanent, et seul cohérent, d'inclure le développement durable et le respect de l'environnement dans chacune de leurs pratiques.

Pour nous, enfin, un projet que le Sénat et son Président nous ont permis d'exprimer, qui consiste à redire chaque jour combien respecter ces patrimoines, les mettre en valeur, instruire à partir de leur exemple, équivaut, au-delà de la seule esthétique et de nos identités, à conforter la double et complémentaire économie de la culture et du tourisme.

Remerciements

Drone Vaison Ventoux © Laurent Pamato Lise Trincaretto

Martin Malvy, Président de France. Patrimoines & Territoires d'exception et de Sites & Cités remarquables de France, et les Présidents des 7 réseaux membres : Michaël Weber, pour la Fédération des Parcs naturels régionaux de France, Hervé Mariton pour les Plus Beaux Détours de France, Alain Di Stefano, pour Les Plus Beaux Villages de France®, Françoise Gatel pour les Petites Cités de Caractère® de France, Louis Villaret, pour le Réseau des Grands Sites de France et Philippe Huppé pour Ville et Métiers d'Art, remercient toutes celles et tous ceux qui ont permis la réalisation de cette belle exposition sur les grilles du Palais du Luxembourg.

Merci au Président du Sénat, Monsieur Gérard Larcher, à Pierre Laurent et Jean-Pierre Sueur, aux collaborateurs de la division de l'évènementiel, Samir Hammal et Mathilde Bellevrat.

Merci à Art Expo, Florence Guionneau-Joie commissaire d'exposition et à son assistante Laétitia-Marie Deiss.

Merci à Art & the City, Guillaume Knerr et ses équipes pour la production exécutive, à Graphica, Igor Devernay ses équipes pour le design de l'exposition et ce présent catalogue,

à Alambret, Anne-Sophie Giraud et ses équipes pour la communication, à Marine Le Bihan pour l'accompagnement juridique, aux équipes de Up In Town et de Plissken pour la médiation sonore, ainsi qu'à tous les territoires exposés, à leurs Maires et leurs services.

Merci à tous les partenaires du projet, Jean-Pierre Farandou, Jean-Manuel Hue, et Cyril Cohen pour la SNCF, Marlène Dolveck, Karen Levy, Sylvain Bailly pour SNCF Gares & Connexions, Yannick Imbert, Christophe Ripault pour le Groupe La Poste, Xavier Delerue, et Sophie Calvarin pour EDF, à François Bonneau pour la Région Centre Val de Loire, à Carole Delga pour la Région Occitanie, à Christelle Morançais pour la Région Pays de la Loire, et à Hervé Morin pour la Région Normandie.

Merci aux équipes de toutes nos associations, directeurs et techniciens pour leur suivi et leur engagement : Soline Archambault, Pascal Bernard, Eric Brua, Vanessa Gorgueira, Anne Gouvernel, Marie Le Scour, Xavier Louy, Laurent Mazurier, Anaïs Oger, Marylise Ortiz, Christophe Poissonnier, et Nathalie Streib.

Merci à Eloïse Fagnier pour la coordination du projet.

Merci à toutes et tous qui avez permis à France. Patrimoines & Territoires d'exception, de réaliser cette remarquable exposition qui préfigure les actions que nous souhaitons mener ensemble pour la défense et l'illustration de nos patrimoines.

Martin Malvy

FRANCE. PATRIMOINES & TERRITOIRES D'EXCEPTION

FRANCE
PATRIMOINES
& TERRITOIRES
D'EXCEPTION

En octobre 2019, sous l'impulsion de Martin Malvy, Président de Sites & Cités remarquables de France, sept réseaux de villes et territoires patrimoniaux, ruraux et urbains, ont décidé de se réunir sous une bannière commune :

- Fédération des Parcs naturels régionaux de France
- Les Plus Beaux Détours de France
- Les Plus Beaux Villages de France®
- Petites Cités de Caractère® de France
- Réseau des Grands Sites de France
- Sites & Cités remarquables de France
- Ville et Métiers d'Art

L'union de ces réseaux vise à renforcer et coordonner les actions de promotion des labels en matière de patrimoine et d'art de vivre.

L'Association valorise des destinations d'excellence et la découverte de « patrimoines naturels et culturels » pour tous, au sein de territoires engagés. Ce positionnement répond à une stratégie de développement durable au sein de ces réseaux de territoires, appuyée sur des démarches ambitieuses et des solutions innovantes.

France. Patrimoines & Territoires d'exception associe ainsi le patrimoine (bâti, naturel, immatériel...) à des notions d'excellence, de qualité, de modernité, de préservation et de gestion durable, d'accueil, de lien avec des territoires habités et vivants. Elle fédère les labels à l'échelle nationale pour mieux rayonner en France et à l'étranger, les rendre plus opérationnels en termes d'image et définir une offre permettant un tourisme équilibré sur l'ensemble du territoire. L'exposition présentée par le Sénat sur les grilles du Jardin du Luxembourg symbolise l'union des sept réseaux et marque aussi le bel accomplissement de leur coopération.

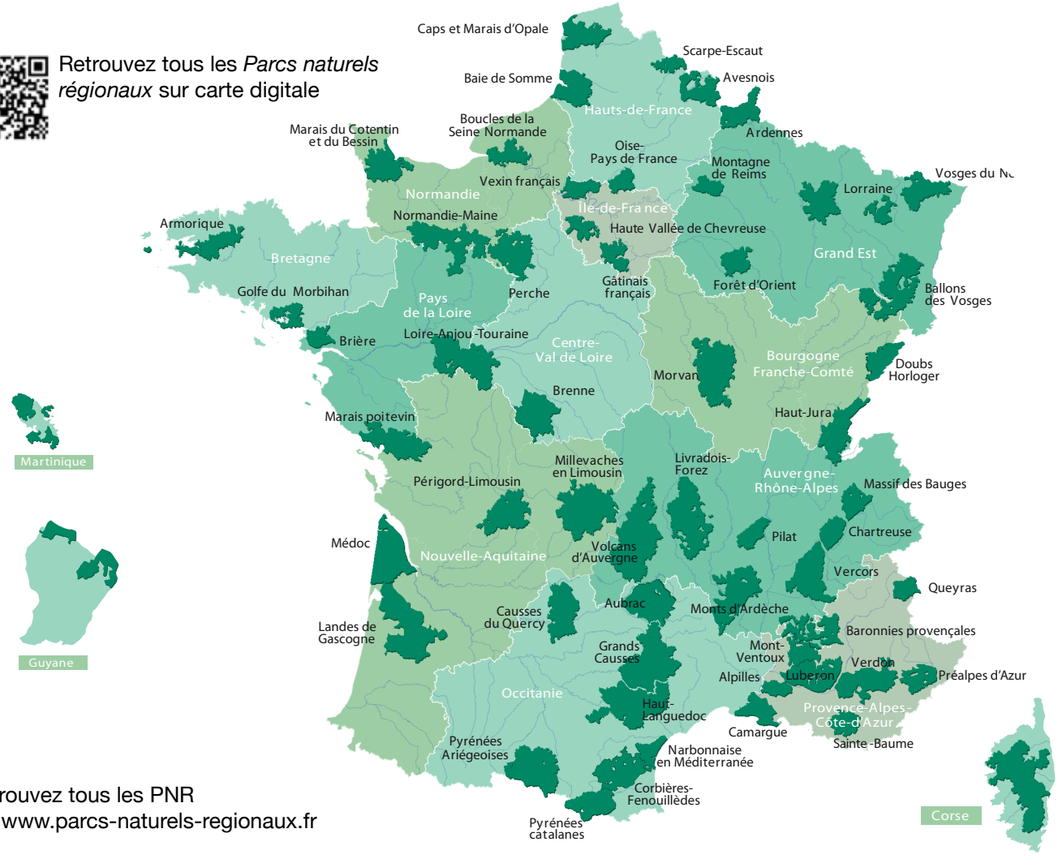
Parcs naturels régionaux de France

Les Parcs naturels régionaux ont pour vocation d'assurer un développement économique et social de leur territoire, tout en préservant et valorisant les patrimoines naturels, culturels et paysagers. La richesse des Parcs réside dans la transversalité dont ils font preuve, en intégrant les enjeux de biodiversité à leurs projets de territoire.
Les Parcs sont des territoires habités reconnus à l'échelle nationale pour leurs richesses patrimoniales. Ils sont créés sur décret du Premier ministre mais sont issus d'une volonté locale. C'est aussi une marque nationale, propriété de l'État.
Les Parcs sont des espaces ouverts sans pouvoir réglementaire. C'est pourquoi, on y pratique, peut-être plus qu'ailleurs, la concertation. Convaincre plutôt que contraindre est l'état d'esprit qui guide la rédaction de la charte qui engage autour d'un projet de territoire les communes membres, les collectivités territoriales et l'État. Cette charte est renouvelée tous les 15 ans.

© Sebastien Desanlis

La France compte aujourd'hui 58 Parcs naturels régionaux, deux ont été labellisés en 2021. Ils représentent plus de 4 900 communes, 4,4 millions d'habitants et près de 9,5 millions d'hectares, soit 19,1% du territoire. Plus de 2200 agents y travaillent. La Fédération a pour vocation d'animer le réseau en œuvrant au partage d'expérience et à la représentation des Parcs au niveau national.

Retrouvez tous les *Parcs naturels régionaux* sur carte digitale



Retrouvez tous les PNR
sur www.parcs-naturels-regionaux.fr

Les Plus Beaux Détours de France

C'est à la fin de l'année 1998, à l'initiative de M. Jean Jacques Descamps et de la ville de Loches, que 32 petites villes se sont regroupées pour constituer ce réseau des *Plus Beaux Détours de France*. Il s'agissait alors de proposer une offre touristique cohérente permettant de découvrir la diversité du territoire français, notamment en sachant s'éloigner des grands axes de communication.

Loches (Indre-et-Loire) © Jean-Christophe Coutand

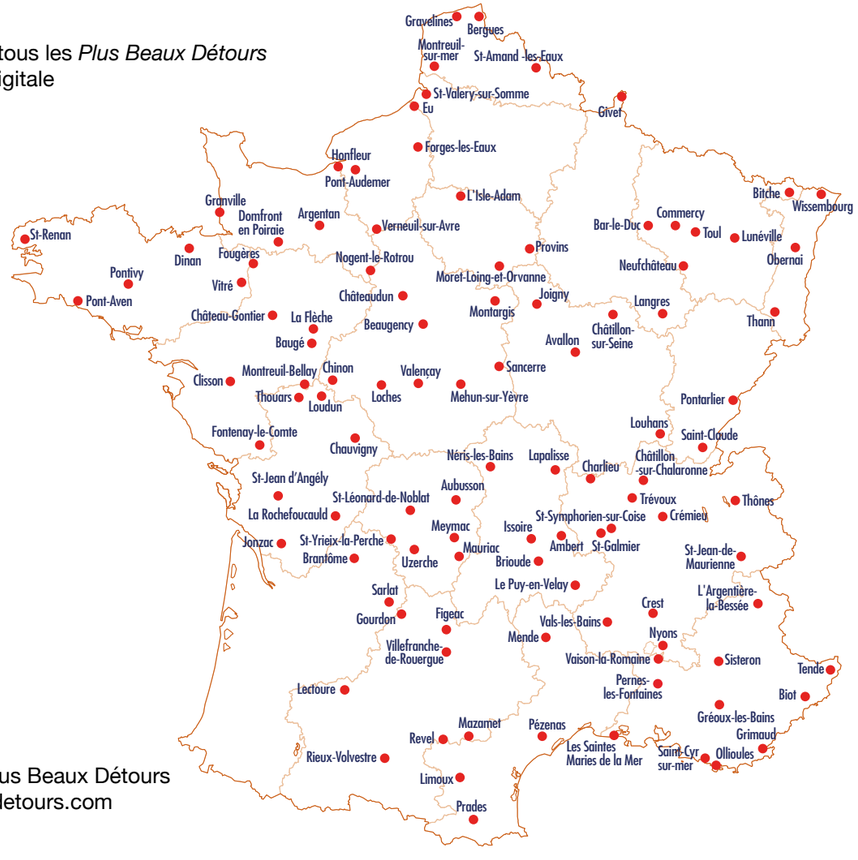
Aujourd'hui l'association regroupe 107 communes réparties dans toutes les régions de France métropolitaine et dans 72 départements. Ces petites villes obéissent à un cahier des charges spécifique et font l'objet tous les 4 ans d'un audit d'évaluation, dont l'objet est aussi de diffuser les bonnes pratiques entre les membres du réseau.

Plus qu'un label, la marque « Plus Beaux Détours » est une appellation contrôlée qui s'efforce de garantir au visiteur que le détour en vaut la peine.

Si ces jolies petites villes sont bien évidemment diverses dans ce qu'elles offrent à découvrir, elles présentent des caractéristiques communes qui font la cohérence du réseau : nombre d'habitants compris entre 2 000 et 20 000, intérêt du patrimoine tant architectural qu'immatériel, animation de la cité, identité artisanale et gastronomique, capacité d'accueil, dynamique de développement et d'aménagement, atmosphère générale de la ville et de son centre historique et commercial.

Avec l'expertise de Michelin, l'association édite un guide touristique annuel ayant la plus forte diffusion nationale (180 000 exemplaires en 2022).

Retrouvez tous les *Plus Beaux Détours* sur carte digitale



Retrouvez les 100 Plus Beaux Détours sur www.plusbeauxdetours.com

Les Plus Beaux Villages de France®

Conques © Y. LEMAÎTRE - Les Plus Beaux Villages de France®

Depuis leur création en 1982, *Les Plus Beaux Villages de France* ont ancré leur stratégie dans un cercle vertueux : préserver et valoriser le patrimoine de ces lieux d'exception pour accroître leur notoriété et susciter un développement économique harmonieux, respectueux des habitants et de leur cadre de vie. Aujourd'hui, le réseau regroupe plus de 170 villages répartis dans 14 régions et 70 départements et rigoureusement sélectionnés sur la base de trente critères mesurant leur qualité patrimoniale, architecturale, environnementale ainsi que leurs efforts de mise en valeur. Cette exigence de qualité contribue à la crédibilité et à la notoriété du label dont les bénéfices ne sauraient se résumer à l'accroissement de l'activité touristique ou encore à une visibilité nationale voire internationale. Sensibiliser habitants et pouvoirs locaux à la richesse de leur patrimoine, attirer de nouveaux actifs, maintenir une activité économique tout au long de l'année constituent autant d'enjeux auxquels le classement parmi *Les Plus Beaux Villages de France* contribue à répondre. A l'origine du concept des « Plus Beaux Villages », l'association française a suscité l'intérêt d'autres pays soucieux de préserver leur patrimoine rural. Sur son modèle, des réseaux se sont ainsi créés en Europe, en Asie et en Amérique du Nord. La Fédération des « Plus Beaux Villages de la Terre » les regroupe depuis 2012.

Retrouvez tous les villages sur
la carte digitale

Retrouvez tous les villages sur
www.les-plus-beaux-villages-de-france.org

Petites Cités de Caractère® de France

Petites Cités de Caractère® est né au milieu des années 70 d'une volonté de ne pas voir disparaître le riche patrimoine de petites villes historiques. Implantées dans des sites d'exception, ces cités ont souvent vu leurs fonctions urbaines se réduire après les révolutions administratives et industrielles de la France. L'objet de Petites Cités de Caractère® est de valoriser ces communes atypiques, entre urbanité et ruralité : à la fois rurales par leur implantation et leur population limitée – communes de moins de 6 000 habitants – et urbaines par leur histoire et leur patrimoine.

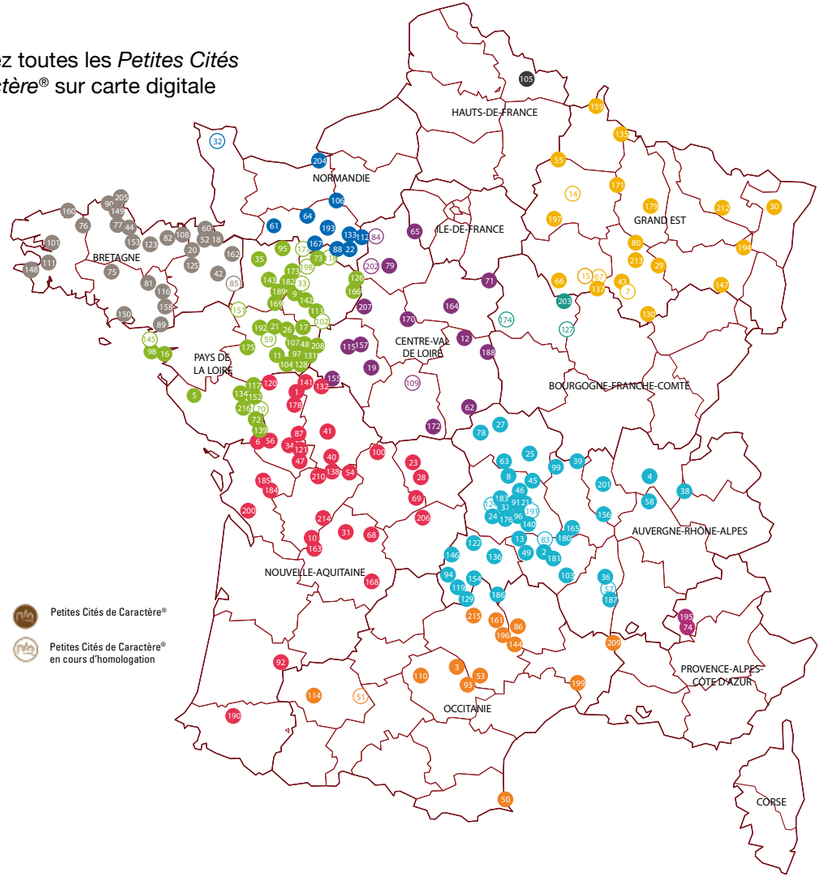
© Luc OLIVIER

Répondant à une charte de qualité exigeante, les associations Petites Cités de Caractère® rassemblent aujourd'hui plus de 200 communes en France. Elles accompagnent ses cités à valoriser leur unicité, à placer leur patrimoine au cœur de leur attractivité, de la qualité de leur cadre de vie, construisant ainsi de (petites) villes de demain, contemporaines, durables, attractives et accueillantes.

Petites Cités de Caractère® est aussi un projet touristique, une invitation à la découverte d'une cité, à la rencontre avec ses patrimoines, son architecture et ses habitants. Elles se révèlent à travers des randonnées urbaines qui proposent de flâner et déambuler dans un cadre historique remarquable. Avec une approche très inclusive, une double promesse est faite au visiteur : une expérience de tourisme culturel et durable, et une immersion le temps d'une visite dans cet art de vivre « à la Française », baigné de culture et de patrimoines.

Plus d'informations sur
www.petitescitesdecaractere.com

Retrouvez toutes les *Petites Cités de Caractère®* sur carte digitale



Date de mise à jour : janvier 2022

Réseau des Grands Sites de France

La Vallée de la Vézère, les Gorges de l'Hérault, Les Deux Caps Blanc-Nez, Gris-Nez, le Puy de Dôme et la Chaîne des Puys… Les Grands Sites de France sont des sites protégés, connus de tous pour la beauté de leurs paysages. Territoires vivants, ils sont engagés dans une démarche exigeante portée par les habitants et les collectivités locales : préserver des sites fragiles très attractifs, tout en permettant à chaque visiteur de prendre le temps de la découverte et de vivre une expérience sensible des lieux.

Massif du Canigó © Michel Castillo

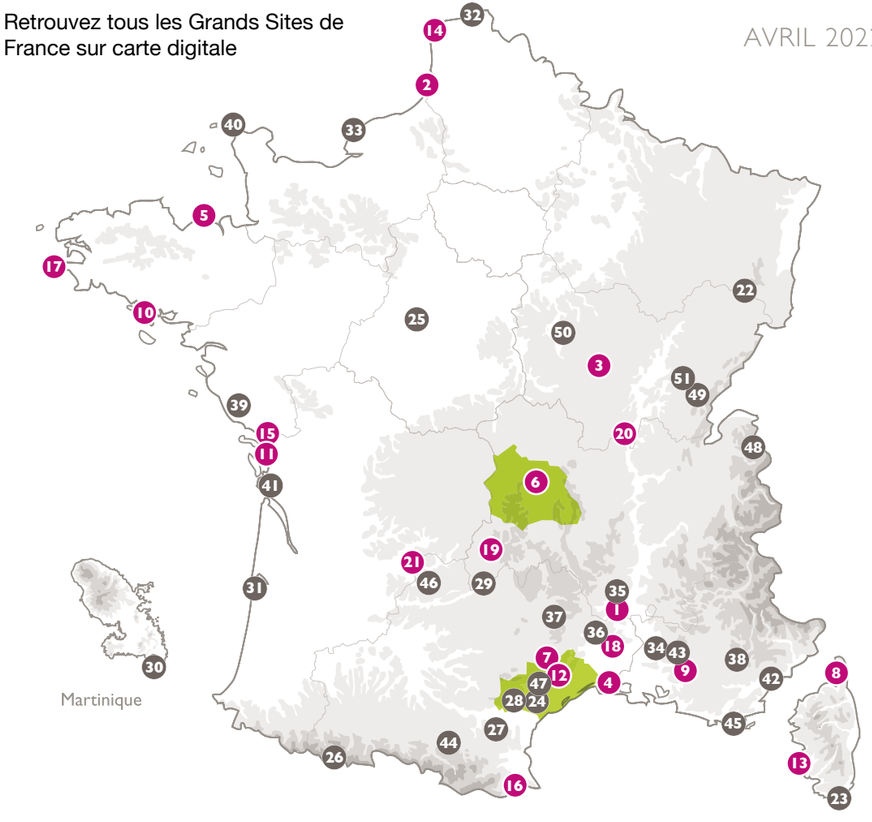
Le Réseau des Grands Sites de France rassemble 50 collectivités locales gestionnaires de Grands Sites de France labellisés ou en projet. Ses membres sont engagés dans la politique nationale des Grands Sites de France, portée par le ministère en charge de l'Environnement. Ils conduisent des projets de territoire visant à concilier la préservation des paysages, de la biodiversité et du cadre de vie des habitants avec un développement local harmonieux. Ils développent des démarches de tourisme durable visant l'excellence de l'accueil dans des sites réhabilités où la pression touristique est maîtrisée de façon à favoriser l'expérience singulière du visiteur et le rayonnement du site sur son territoire.

Les 21 Grands Sites de France labellisés et les 30 Grands Sites de France en projet sont présents dans 13 régions et 45 départements, accueillent chaque année plus de 38 millions de visiteurs et concernent 1,2 millions d'habitants.

Plus d'informations sur
www.grandsitedefrance.com

Retrouvez tous les Grands Sites de France sur carte digitale

AVRIL 2022



Sites & Cités remarquables de France

SITES & CITÉS REMARQUABLES FRANCE
L'Association des Villes et Pays d'art et d'histoire et des Sites patrimoniaux

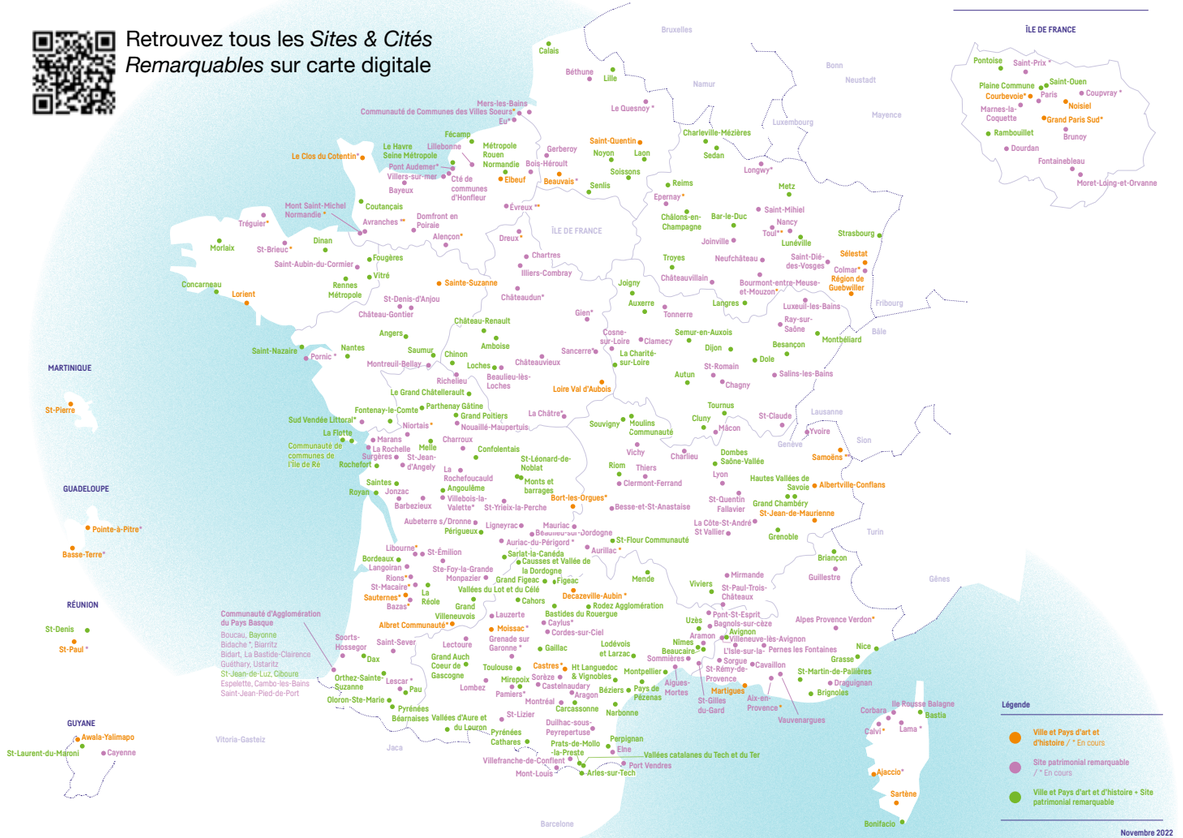
Réunissant les villes et pays d'art et d'histoire et les sites patrimoniaux remarquables, Sites & Cités remarquables de France constitue un réseau de 300 villes et territoires, soit près de 2000 communes et 14 millions d'habitants en métropole et outre-mer, porteurs d'un projet de développement s'appuyant sur leurs patrimoines. Créée il y a 20 ans, l'Association promeut une vision large et décloisonnée du patrimoine, intégrant pleinement la qualité urbaine, l'urbanisme, le développement durable, le logement, le développement économique et touristique, social et culturel. Lieu d'échanges pour les élus et techniciens sur les politiques liées au patrimoine et à la revitalisation des centres anciens, outil de mise en réseau au niveau national et international, de formations et d'informations, elle est un interlocuteur référent sur les questions patrimoniales auprès des instances nationales, régionales et locales.

Auxerre #RemarquableFrance © Atout France - @Refusetohibernate

Sites & Cités inscrit son action sur toute la chaîne du patrimoine, de la reconquête des cœurs de ville à l'habitat, des espaces publics à l'économie touristique.
Avec ses collectivités membres reconnues par le ministère de la Culture, labellisées ou classées, l'Association dispose d'un réseau de compétences tant dans le domaine de la réglementation et de l'urbanisme patrimonial qu'en matière de médiation. Elle organise des groupes de travail, capitalise les expériences. Elle est un lieu de formations, d'études et de veille prospective et propose également un accompagnement des projets de ses membres par des experts.

Plus d'informations sur www.sites-cites.fr

Retrouvez tous les *Sites & Cités Remarquables* sur carte digitale



Ville et Métiers d'Art

VILLE ET MÉTIERS D'ART

Créé en 1992 à l'initiative d'élus locaux, le réseau Ville et Métiers d'Art regroupe aujourd'hui 99 collectivités (intercommunalités, villes moyennes ou petites communes) qui partagent la même politique : favoriser le développement et la transmission de savoir-faire d'exception. Elles s'engagent donc à développer et à promouvoir l'artisanat d'art sur leur territoire.

Dinan © Adrian Collin

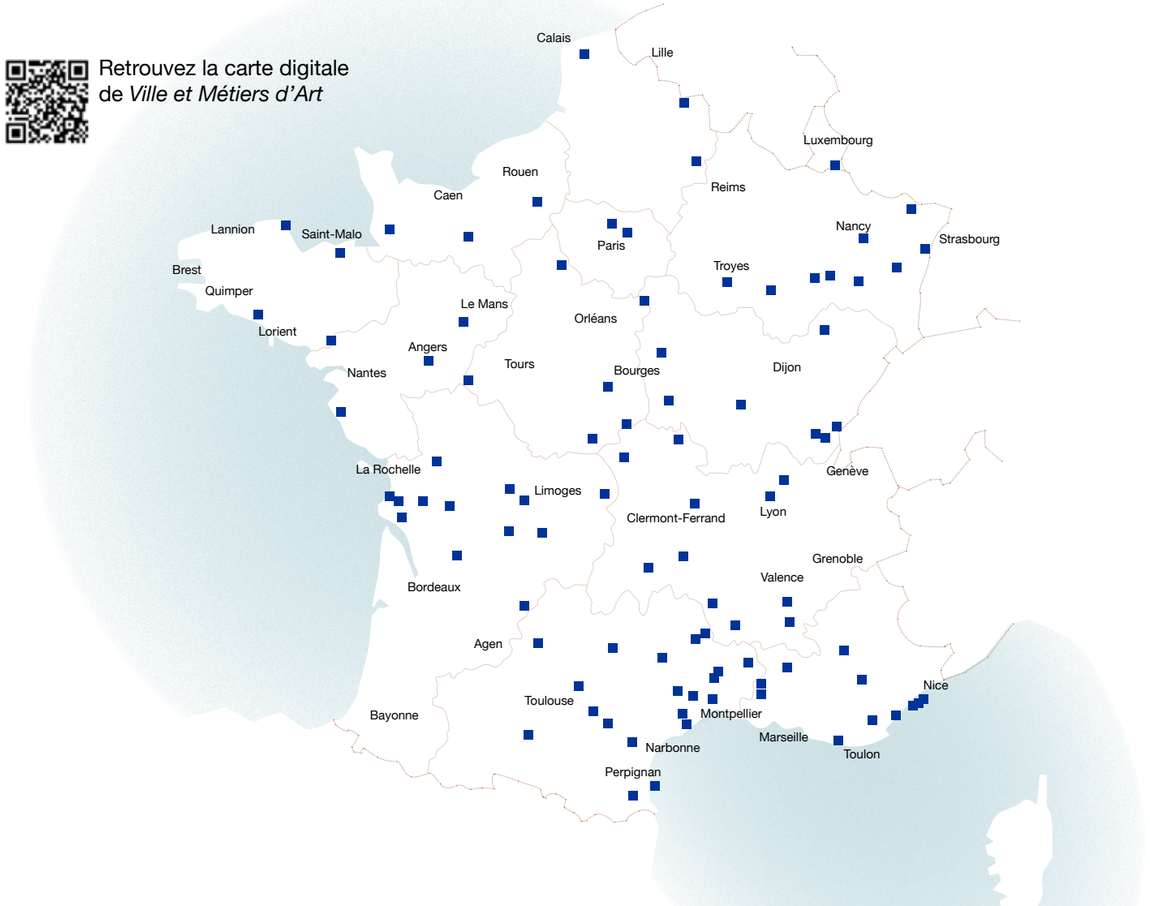
Situés au carrefour de l'économie et de la culture, les métiers d'art sont marqués par la très grande diversité de leur champ d'activité (arts du feu, textile, bois, facture instrumentale, restauration du patrimoine bâti...) et de leur profil économique et juridique (artisans, artistes libres, EPV, manufactures telles que Baccarat). Toutefois, un dénominateur commun réunit ces 281 métiers : l'excellence des savoir-faire et la présence d'emplois de haute qualification.

Sont membres de l'association, les collectivités titulaires du label « Ville et Métiers d'Art » attribué pour 5 ans, suite à une candidature, examinée par des experts indépendants. Conscientes du potentiel des métiers d'art pour l'animation économique, touristique, culturelle de leur territoire, les villes labellisées s'engagent à :

- favoriser l'installation d'artisans d'art, par la création de pépinières ou d'ateliers-relais, la mise à disposition de locaux en centre-ville;
- organiser des actions de communication et de promotion des métiers d'art : salons, expositions, vidéos, publications, éditions…
- développer le tourisme culturel : circuits à thèmes, journées « portes ouvertes », boutiques éphémères, itinéraires de découverte;
- favoriser les actions auprès des publics scolaires;
- accompagner les actions de formation initiale ou continue.

Plus d'informations sur www.vma.asso.fr

Retrouvez la carte digitale de *Ville et Métiers d'Art*



Vaison-Aout2017©Drone-Vaison-Ventoux-Laurent.Pamato-Lise.Trincaretto

Le témoignage d’un tourisme plus responsable

Transmettre l’image de la France telle qu’elle est dans la diversité de ses paysages, ses villes et villages, mais aussi à travers ses savoir-faire et sa gastronomie auprès d’une cible locale et internationale, est un des enjeux majeurs de cette exposition.
Le tourisme patrimonial, véritable alternative aux zones de concentration, permet la découverte des multiples facettes de territoires vivants et attractifs : paysages naturels de grande beauté, cités historiques à l’architecture remarquable, villages d’une esthétique exceptionnelle, patrimoines culinaires et productions locales de qualité, découvertes de savoir-faire et des métiers d’art, événements festifs et rencontres avec les habitants. Le tourisme patrimonial propose de partager cet art de vivre à la Française, une vie quotidienne issue de siècles de traditions qui se renouvellent dans des environnements culturels et naturels exceptionnels.

Ces patrimoines reconnus sont porteurs d’une part importante de l’image de la France, première destination touristique mondiale grâce à la diversité et à la richesse de ses héritages. C’est pourquoi ces patrimoines méritent d’être valorisés, auprès de tous les publics, à travers une offre de tourisme et de loisirs respectueuse de leur singularité.
Après deux ans d’une crise sanitaire qui a ébranlé l’économie touristique du pays, ce projet s’inscrit dans une démarche de soutien et de relance de l’économie touristique locale. Il permet également d’inventer un nouveau tourisme, durable, insolite, de proximité en désaisonnalisant, et en décentralisant la fréquentation touristique, et en invitant à la redécouverte de destinations oubliées ou méconnues. Ce tourisme choisi contribue ainsi à la préservation et au développement durable des territoires.

81 photographies pour illustrer un réseau de plus de 2 000 sites.

Les photographies de l'exposition

La sensibilité comme choix artistique

Le parcours de l'exposition s'organise autour d'un parti pris esthétique, liant les images par sensibilité, qu'elles soient chromatiques, lumineuses, de composition, par résonances thématiques ou par jeu de contrastes. Imaginé comme un voyage sensible, il propose une immersion dans 81 dynamiques, qui se conjuguent pour offrir non pas des décors mais des milieux de vie prenant en compte le patrimoine, l'urbain, le social, l'environnement, agréables à vivre et séduisants à parcourir.

© Eloïse Fagnier

À travers sa grande diversité de photographies, l'exposition invite ainsi le grand public à sortir des sentiers battus et à aller vivre des « expériences de découvertes » de patrimoines d'exception, de territoires, de lieux et de savoir-faire inattendus. Révélateur de joyaux méconnus, ce voyage illustre l'exceptionnel tableau dans lequel se retrouvent les quelques 2000 sites membres des réseaux regroupés au sein de l'association France. Patrimoines & Territoires d'exception. Il donne à chacun la possibilité de voir et comprendre leur équilibre fragile au fil du temps.

Cueillette du chou-fleur à l'aube

Parc naturel régional des Caps et Marais d'Opale, Pas-de-Calais, Hauts-de-France

Douze siècles d'histoire, 3700 hectares, 700 km de cours d'eau dont 170 navigables confirment le caractère unique du marais Audomarois, joyau du Parc naturel régional des Caps et Marais d'Opale. Façonné par l'homme, ce dernier marais cultivé habité de France abrite des espaces naturels remarquables et des cultures de légumes traditionnels comme le chou-fleur d'été.

Picking cauliflower at dawn

Caps and Marais d'Opale Regional Natural Park, Pas-de-Calais, Hauts-de-France

Twelve centuries of history, 3,700 hectares, and 700 km of waterways of which 170 are navigable, shape the unique character of the Audomarois marshlands, a gem of Caps and Marais d'Opale Regional Natural Park. Shaped by humans, France's last inhabited cultivated marshlands are home to remarkable natural areas and to the cultivation of traditional vegetables such as summer cauliflower.

Recolección de la coliflor al amanecer

Parque Natural Regional de los Cabos y las Marismas de Ópalo, Paso de Calais, Alta Francia

Doce siglos de historia, 3700 hectáreas y 700 km de vías fluviales —170 de ellas navegables— confirman el carácter único de las marismas de Audomarois, joya del Parque Natural Regional de los Cabos y las Marismas de Ópalo. Estas marismas conformadas por la mano del hombre, las últimas cultivadas y habitadas de Francia, albergan extraordinarios espacios naturales y cultivos tradicionales de hortalizas como la coliflor de verano.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Philippe Hudelle

Biot

Alpes-Maritimes, Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur

Observer le ballet d'un verrier au travail. Le voir cueillir délicatement le verre en fusion avec la canne à souffler et effectuer une rotation d'une main assurée. Moduler le souffle pour donner du volume. Ce geste n'a pas changé depuis le Moyen Âge. Dans l'atelier des verriers de Biot, la magie du verre, boule de feu, qui devient objet de lumière opère plus que jamais.

Biot

Alpes-Maritimes, South Region Provence-Alpes-Côte d'Azur

Observing the ballet of a glassblower at work. Seeing him delicately pick up molten glass with a blowing rod and rotating his hand with assurance. Adjusting his breath to provide volume. These movements have not changed since the Middle Ages. Such is the magic of glass, a ball of fire that turns into an object of light in Biot's glassmakers.

Biot

Alpes Marítimos, Region Sur Provenza-Alpes-Costa Azul

Contemplar los movimientos de un vidriero en su trabajo. Ver cómo recoge cuidadosamente el vidrio fundido con la caña de soplar y lo hace girar con mano firme. Modular el soplado para dar volumen. Este gesto no ha cambiado desde la Edad Media. En el taller de los vidrieros de Biot, la magia del vidrio, una bola de fuego que se convierte en objeto de luz, está más viva que nunca.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Marie Bascou

Tonnerre

Yonne, Bourgogne-Franche-Comté

Découvrir la Fosse Dionne au cœur de la ville de Tonnerre est une expérience à la fois fascinante et intrigante. Son eau émeraude et turquoise, au fond de laquelle nagent quelques truites, scintille à l'ombre du lavoir et des géraniums. Plus qu'une curiosité, la source vauclusienne est une énigme naturelle que nombre d'explorateurs tentent de percer depuis le XIXe siècle.

Tonnerre

Yonne, Bourgogne-Franche-Comté

Discovering Fosse Dionne, in the city of Tonnerre, is both a fascinating and an intriguing experience. Its emerald and turquoise waters, where trouts swim, sparkle in the shade of geraniums and the wash house. More than a simple curiosity, this Vaucluse spring is a natural enigma which explorers have been looking to explain since the 19th century.

Tonnerre

Yonne, Borgoña-Franco Condado

Descubrir la « Fosse Dionne » en el corazón de la localidad de Tonnerre es una experiencia fascinante e intrigante. Su agua esmeralda y turquesa, en cuyo fondo nadan algunas truchas, resplandece a la sombra del lavadero y los geranios que la rodean. Mucho más que una curiosidad, este manantial kárstico constituye un enigma natural que numerosos exploradores han intentado resolver sin éxito desde el siglo XIX.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Hervé Lenain / hemis.fr

Grand Site Canal du Midi - Béziers

Hérault, Occitanie

Construit au XVIIe siècle, le Canal du Midi est une prouesse technologique au cœur d'un espace naturel à préserver, à la fois comme vecteur du développement agricole et commercial multiséculaire et comme lieu de loisirs et de contemplation. La nouvelle génération d'arbres illustre la récente opération de replantation suite aux ravages du chancre coloré.

Canal du Midi «Grand Site de France»

Béziers, Hérault, Occitania

Built in the 17th century, the Canal du Midi is a technological prowess nestled in a natural area being preserved as a vector for multi-secular farming and commercial development, and as a place for leisure activities and contemplation. The new generation of trees illustrates the recent replanting effort following the ravages of the Ceratocystis platani fungus.

Gran Sitio del Canal du Midi

Béziers, Hérault, Occitania

El Canal du Midi, construido en el siglo XVII, es una proeza tecnológica en el corazón de un espacio natural que es preciso preservar, tanto en su calidad de medio de desarrollo agrícola y comercial a lo largo de los siglos como de lugar de ocio y contemplación. La nueva generación de árboles surge de la reciente operación de replantación tras los estragos provocados por el chancro colorado.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Sandra Bérénice Michel / Atmosphère sauvage

Étang des Argales

Parc naturel régional Scarpe-Escaut, Rieulay, Nord, Hauts-de-France

Né de l'enfoncement progressif du terril provoquant la remontée de la nappe phréatique, l'étang des Argales a été aménagé pour accueillir une avifaune diversifiée. La création d'étendues de roselières permet aujourd'hui la présence de nombreuses espèces nicheuses comme la Gorgebleue à miroir, le Bruant des roseaux ou encore le Phragmite des joncs.

Argales pond

Scarpe-Escaut Regional Natural Park, Rieulay, Nord, Hauts-de-France

Arising from the progressive sinking of its slag heap, which caused the groundwater to rise, the Argales pond was landscaped to welcome a diversified avifauna. Creating expanses of reed beds has made it possible to welcome numerous nesting species, such as bluethroats, reed bunting, and sedge warblers.

Lago de los Argales

Parque Natural Regional de Scarpe-Escaut, Rieulay, Norte, Alta Francia

El lago de los Argales, surgido del hundimiento progresivo de una escombrera minera que provocó la elevación de la capa freática, se ha acondicionado como hogar de una variada avifauna. La creación de extensos cañaverales favorece hoy en día la presencia de numerosas especies reproductoras como el mirlo común, el escribano palustre o el carricerín común.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Grégory Smellinckx

Corbara

Haute-Corse, Corse

Baignée d'une lumière dorée, la Chapelle Notre-Dame des Sept Douleurs à Corbara, au cœur de la Balagne, se dresse dignement perchée sur le flanc d'une colline. Lorsque le ciel rougit, un petit banc face à la mer invite chacun à profiter d'un des plus beaux couchers de soleil de Corse, un instant de grâce qui offre quiétude et sérénité.

Corbara

Upper Corsica, Corsica

Bathed in golden light, the chapel of Notre-Dame des Sept Douleurs à Corbara, in the heart of the Balagne region, rises from a hill. As the sky turns crimson, a small bench facing the sea is an invitation to enjoy one of the most beautiful sunsets of Corsica, a moment of grace, peace, and serenity.

Corbara

Alta Córcega, Córcega

La capilla de Nuestra Señora de los Siete Dolores de Corbara, bañada por una luz dorada en el corazón de la región de Balagne, se alza honorablemente encaramada a la ladera de una colina. Cuando el cielo se tiñe de rojo, un pequeño banco frente al mar invita a disfrutar de una de las puestas de sol más hermosas de Córcega, un momento mágico repleto de paz y serenidad.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Olivier Sanchez / Crystal Pictures

Lyons-la-Forêt

Eure, Normandie

Depuis la halle médiévale, sur la place animée où bat le cœur de Lyons-la-Forêt : commerces, hôtels, restaurants et terrasses de café animent les façades de briques et pans de bois issus de l'une des plus belles hêtraies « cathédrales » d'Europe. Probablement l'un des meilleurs points de vue sur la douceur de vivre normande.

Lyons-la-Forêt

Eure, Normandy

From the medieval market hall, on the vibrant square where Lyons-la-Forêt's heart beats: shops, hotels, restaurants, and café terraces line the brick and timber-framed facades from one of Europe's most beautiful "cathedral" beech groves. Possibly one of the highlights of gentle living in Normandy.

Lyons-la-Forêt

Eure, Normandía

Desde el mercado medieval, en la animada plaza que constituye el punto neurálgico de Lyons-la-Forêt, multitud de tiendas, hoteles, restaurantes y terrazas de cafés dan vida a las fachadas de ladrillos y entramados de madera procedentes de uno de los hayedos monumentales más bonitos de Europa. Probablemente, una de las mejores expresiones del buen vivir normando.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Franck Guiziou / hemis.fr

Figeac

Lot, Occitanie

Vue du ciel, la ville de Figeac, cité médiévale du Quercy, offre un panorama architectural cohérent de maisons et bâtiments aux toits rouges. Les ruelles sinueuses et bordées de maisons et palais aux façades délicatement sculptées, les petites places laissent deviner une ville au cadre de vie de qualité. Le tout forme un paysage urbain exceptionnel tout droit sorti du Moyen Âge.

Figeac

Lot, Occitania

From the sky, the medieval town of Figeac, in the Quercy region, offers a cohesive architectural panorama of red brick houses and buildings. Winding streets lined with delicately sculpted houses and palaces, and small squares hint at a town with high-quality living conditions. Together, this forms an exceptional urban landscape straight out of the Middle Ages.

Figeac

Lot, Occitania

Vista desde el cielo, la localidad de Figeac, una ciudad medieval de Quercy, ofrece una panorámica arquitectónica uniforme de casas y edificios con tejados rojos. Sus sinuosas calles bordeadas de casas y palacetes con fachadas delicadamente esculpidas y las pequeñas plazas permiten intuir la gran calidad de vida de la ciudad. El conjunto forma un paisaje urbano excepcional directamente heredado de la Edad Media.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Dominique Viet

Yvoire

Haute-Savoie, Auvergne-Rhône-Alpes

Descente en piqué sur les eaux turquoises du Léman… Yvoire, ancienne place militaire fortifiée veillant sur le «grand» et le «petit» lac, n'est plus sur la défensive. Pêcheurs et plaisanciers naviguent à leur gré tandis que fleurs et jardins magnifient le patrimoine médiéval de celle que l'on ne surnomme plus «sentinelle» mais «perle» du Léman.

Yvoire

Haute-Savoie, Auvergne-Rhône-Alpes

Swooping down on the turquoise waters of Lake Geneva... Yvoire, a former fortified military place watching over the "big" and the "small" lake, is no longer on the defensive. Fishermen and yachtsmen sail to their heart's content, while flowers and gardens magnify the medieval heritage of the town that is no longer called "sentinel" but "pearl" of Lake Geneva.

Yvoire

Alta Saboya, Auvernia-Ródano-Alpes

Abarcando las aguas turquesas del lago Lemán... Yvoire, antigua plaza militar fortificada que vigila el lago «grande» y el «pequeño», ya no está a la defensiva. Pescadores y navegantes navegan a sus anchas, mientras que las flores y los jardines magnifican el patrimonio medieval de la ciudad que ya no se llama «centinela» sino «perla» del lago Leman.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Monica Dalmasso / hemis.fr

Saint-Quentin-la-Poterie

Gard, Occitanie

La poterie est un art du toucher, où la main et le geste maîtrisé de la technique, ici du tournassage, donnent naissance à des formes libres. Une fois la terre raffermie, le céramiste peut la retravailler. La dextérité, la rapidité et la maitrise d'un geste maintes fois répété comme celui pratiqué par le céramiste permet d'avoir un objet parfait, lisse et rond.

Saint-Quentin-la-Poterie

Gard, Occitania

Pottery involves the art of touch, where a controlled hand and mastery of turning gives way to free forms. Once it has set, ceramicists can rework the shape. The dexterity, speed, and mastery of a gesture repeated over and over by ceramist results in a perfectly smooth, round object.

Saint-Quentin-la-Poterie

Gard, Occitania

La alfarería es un arte del tacto, en que la mano y el dominio de la técnica —en este caso, el torneado— dan lugar a formas libres. Una vez que la arcilla se ha endurecido, el ceramista puede volver a trabajarla. La destreza, la rapidez y el dominio de un movimiento repetitivo, como el que practica el ceramista, permiten obtener un objeto perfecto, liso y redondo.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

VILLE ET MÉTIERS D'ART

© Fabien Jinho Guiraud

Belcastel

Aveyron, Occitanie

Situé au bord de l'Aveyron, ce village millénaire est devenu le témoin privilégié de la riche histoire qui l'a façonné au cours des siècles. Dominé par son château du XIe siècle, restauré avec goût par Fernand Pouillon, le village invite à un véritable voyage dans le temps avec notamment le pont du XVe siècle, trait d'union incontournable entre l'église et le village.

Belcastel

Aveyron, Occitania

On the edge of the Aveyron, this thousand-year-old village has been the privileged witness of the rich history that shaped it over the centuries. Dominated by its 11th century castle, which was tastefully restored by Fernand Pouillon, the village invites visitors to travel through time with its 15th century bridge, a vital link between the church and the village.

Belcastel

Aveyron, Occitania

Este pueblo milenario, situado a orillas del Aveyron, se ha convertido en testigo privilegiado de la rica historia que lo ha ido conformando con el paso de los siglos. Dominado por su castillo del siglo XI, restaurado con gusto por Fernand Pouillon, Belcastel invita a viajar en el tiempo, sobre todo, a través de su puente del siglo XV, enlace clave entre la iglesia y el pueblo.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Gilles Tordjeman

Grand Site Marais de Brouage

Charente-Maritime, Nouvelle-Aquitaine

Le marais de Brouage, zone humide remarquable, est un paysage vivant, habité et cultivé, caractérisé par le pastoralisme et une activité ostréicole traditionnelle. En longeant les tables d'élevage des huîtres, les promeneurs se rendent au Fort Louvois, fortification maritime du XVIIe siècle et décor majestueux pour le travail quotidien des ostréiculteurs, ces « paysans de la mer ».

Brouage Marshland "Grand Site"

Charente-Maritime, Nouvelle-Aquitaine

The remarkable wetlands of the Brouage marshlands form a living, inhabited, and farmed landscape characterised by pastoralism and by traditional oyster-farming activities. Alongside the oyster breeding tables, walkers can visit Fort Louvois, a 17th century maritime fortification and a majestic backdrop for the daily work of the oyster farmers, these "peasants of the sea".

Gran Sitio de las Marismas de Brouage

Charente Marítimo, Nueva Aquitania

Las marismas de Brouage constituyen un extraordinario humedal con un paisaje vivo, habitado y cultivado que se caracteriza por el pastoreo y una actividad ostrícola tradicional. Caminando por las mesas de cría de ostras, los visitantes se encuentran con el Fuerte Louvois, una fortificación marítima del siglo XVII y un majestuoso telón de fondo para el trabajo diario de los ostricultores, estos «campesinos del mar».

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Grégory Gérault / hemis.fr

Longwy

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

Depuis la fin du XVIIIe siècle, Longwy est un foyer de production de faïence et d'émail connue comme les Émaux de Longwy. Cette activité, identifiée par l'emblématique Bleu de Sèvres, joue un rôle important dans l'histoire de la ville. L'activité se poursuit aujourd'hui à Longwy et transporte le renom de cet artisanat unique aux quatre coins du monde.

Longwy

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

Since the late 18th century, Longwy has been a hub for the production of porcelain and enamel called the Émaux de Longwy. The activity, identified by the emblematic Sèvres Blue colour, played an important part in the town's history. It continues in Longwy to this day, taking the reputation of this unique craftsmanship to the four corners of the world.

Longwy

Meurthe y Mosela, Gran Este

Longwy es, desde finales del siglo XVIII, un centro de producción de loza y esmaltes conocidos como «Esmaltes de Longwy». Esta actividad, asociada con el emblemático Azul de Sèvres, ha desempeñado un papel importante en la historia de la ciudad. Una actividad que perdura hoy en día en Longwy y que traslada el prestigio de esta artesanía única a todos los rincones del mundo.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Ville de Longwy - Service de communication

Honfleur

Calvados, Normandie

Au XIXe siècle, Baudelaire rêvait de s'y installer. Eugène Boudin en a saisi toutes les variations chromatiques tandis que Mistinguett et Félix Mayol, à la Belle Époque, donnaient rendez-vous au Tout Paris sur les terrasses des cafés du Vieux bassin.Terre de contraste entre ciel et mer, ce petit port de Normandie aux multiples visages a su garder son caractère festif.

Honfleur

Calvados, Normandy

Baudelaire dreamt of living here in the 19th century. Eugène Boudin captured its every chromatic variation, whilst Mistinguette and Félix Mayol, during the Belle Époque period, used to meet all of Paris seated at café terraces of the old harbour. A land of contrasts between sky and sea, this small, multifaceted Normandy port has retained its festive nature.

Honfleur

Calvados, Normandía

En el siglo XIX, Baudelaire soñaba con instalarse aquí. Eugène Boudin captó todos sus matices cromáticos, mientras que en la belle époque, Mistinguett y Félix Mayol reunieron a todo París en las terrazas de los cafés del Vieux Bassin. Tierra de contrastes entre el mar y el cielo, este pequeño puerto de Normandía de mil caras ha sabido conservar su carácter festivo.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Les Droners

L’Île du Prieuré à L’Isle-Adam

Val d’Oise, Île-de-France

Calme, plénitude et détente définissent cet écrin de verdure qu’est devenue l’Île du Prieuré, une des trois îles habitées de l’Isle-Adam, sur l’Oise et qui a inspiré de nombreux peintres impressionnistes. Habitée depuis l’an 1000, l’île accueille aujourd’hui un parc public propice à la rêverie et à la contemplation.

Prieuré island in L’Isle-Adam

Val d’Oise, Île-de-France

Serenity, fulfilment, and relaxation define the oasis of greenery which has shaped Prieuré, one of the three inhabited islands of L’Isle-Adam, on the Oise River, and an inspiration to so many Impressionists. Inhabited since the year 1000, the island is now home to a public garden that is conducive to dreaming and contemplation.

Isla del Priorato en L’Isle-Adam

Valle del Oise, Isla de Francia

La calma, la plenitud y la relajación definen este paraje verde en el que se ha convertido la Isla del Priorato, una de las tres islas habitadas de L’Isle-Adam, en el Oise, y que ha inspirado a numerosos pintores impresionistas. La isla, habitada desde el año 1000, es ahora un parque público ideal para disfrutar de la ensoñación y la contemplación.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© François Benedetti

Monflanquin

Lot-et-Garonne, Nouvelle-Aquitaine

Tel un îlot sur la mer, Monflanquin émerge des voiles de brume posés sur ces paysages que Stendhal décrivait comme une « petite Toscane ». Fondée en 1256 dans la lutte de territoire entre les royaumes de France et d'Angleterre dans le Sud-Ouest, la « bastide » a conservé ses remparts mais abandonné son caractère belliqueux. Patrimoine, culture et terroir sont désormais ses armes.

Monflanquin

Lot-et-Garonne, Nouvelle-Aquitaine

Like an island at sea, Monflanquin emerges out of veils of mist against a backdrop of landscapes described by Stendhal as resembling a "Little Tuscany." Founded in 1256 in the feud for land between the kingdoms of France and England in south-western France, the fortified town has retained its walls, but relinquished its warmongering ways. Heritage, culture, and regional produce have become its tools of choice.

Monflanquin

Lot y Garona, Nueva Aquitania

Al igual que un islote en el mar, Monflanquin emerge de los bancos de niebla que se ciernen sobre estos paisajes que Stendhal describió como una «pequeña Toscana». La «bastida», fundada en 1256 durante la lucha territorial entre los reinos de Francia e Inglaterra en el sudoeste, ha conservado sus murallas, pero ha abandonado su carácter militar. Ahora, sus armas son el patrimonio, la cultura y la región.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Antoine Dominique

Lunéville

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

Franchir le portail de ce petit Versailles lorrain, poumon vert en plein cœur de ville, est le prélude à ressentir une forte émotion. Le visiteur se retrouve transporté au cœur d'un chef d'œuvre de l'architecture du Siècle des Lumières, où toute la cour européenne se pressait. « On croyait à peine avoir changé de lieu, quand on passait de Versailles à Lunéville. », confiait Voltaire.

Lunéville

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

Stepping through the gates of this little Versailles in Lorraine, a vibrant green space in the centre of the town, prepares visitors for strong emotions. They will be swept into the masterpiece of 18th century architecture, where European courts would rush to. "Going from Versailles to Lunéville barely felt as though we had gone from one place to another." said Voltaire.

Lunéville

Meurthe y Mosela, Gran Este

Cruzar el portón de este pequeño Versalles lorenés, verdadero pulmón verde en pleno centro de la ciudad, es el preludio de una fuerte emoción. El visitante viaja al corazón de una obra maestra de la arquitectura del Siglo de las Luces, lugar de reunión de toda la corte europea. «Casi no parecía que habíamos cambiado de lugar cuando viajábamos de Versalles a Lunéville», declaraba Voltaire.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Vincent Damarin

Salin l'Île Saint-Martin

Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée, Aude, Occitanie

Nichée au bord de la Méditerranée, chahutée par les vents, façonnée par l'histoire, la Narbonnaise aux paysages étonnants, où le « sec » des garrigues dispute « l'humide » des lagunes, est un territoire sensible d'Occitanie. Joyau coloré près du village de Gruissan, sa palette salée attire autant le regard, le goût que l'envie de la découvrir.

Salt marsh on Saint-Martin island

A Regional Natural Park in the Narbonne region of the Mediterranean, Aude, Occitania

Nestled along the Mediterranean, jostled by the winds, sculpted by history, the Narbonne region and its surprising landscapes, where dry scrubland contrasts with the dampness of lagoons, is a sensitive part of Occitania. A colourful gem near the village of Gruissan, its salty palette catches the eye, tempts the tastebuds, and sparks the curiosity to discover it.

Salina de la isla de San Martín

Parque Natural Regional de la Narbonnaise en el Mediterráneo, Aude, Occitania

Ubicada a orillas del Mediterráneo, azotada por los vientos, moldeada por la historia, la Narbonnaise, con sus asombrosos paisajes, donde lo «seco» de las garrigas compite con lo «húmedo» de las lagunas, es un territorio sensible de Occitania. Esta joya repleta de colorido, próxima a la localidad de Gruissan, atrae con su paleta salada la vista, el gusto y el deseo de descubrirla.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Benjamin Mourot

Serres

Hautes-Alpes, Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur

Au cœur des Hautes-Alpes, Serres est une cité des Baronnies provençales, blottie au pied d'un promontoire rocheux dominant le cours du Buëch. Découvrez le charme de cette Petite Cité de Caractère® des Alpes du Sud, au patrimoine médiéval exceptionnel témoin de ses riches heures passées, à l'image de la Maison dites Lesdiguières avec sa façade de style Renaissance, ses gypseries et ses pilastres sculptés.

Serres

Hautes-Alpes, South Region Provence-Alpes-Côte d'Azur

In the heart of the Hautes-Alpes, Serres is a city in the Provençal Baronnies, nestling at the foot of a rocky promontory overlooking the Buëch river. Discover the charm of this "Petite Cité de Caractère®" in the Southern Alps,with its medieval heritage, exceptional bears witness to its rich past, as does the 'Maison Lesdiguières' with its Renaissance-style façade, its gypseries and its sculpted pilasters.

Serres

Altos Alpes, Region Sur Provenza-Alpes-Costa Azul

En el corazón del departamento de « Hautes-Alpes », Serres es un pueblo de las Baronías Provenzales enclavado al pie de un promontorio rocoso que domina el río Buëch. Descubra el encanto de esta «Petite Cité de Caractère®» de los Alpes del Sur, con un patrimonio medieval excepcional que atestigua de su rico pasado, como la llamada «Maison Lesdiguières» con su fachada de estilo renacentista, sus yeserías y sus pilastras esculpidas.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Patrick Domeyne / Agence de Développement des Hautes-Alpes

Chartres

Eure-et-Loir, Centre-Val de Loire

La cathédrale de Chartres est celle qui conserve le plus grand nombre de vitraux anciens (2600 m² de verrières du Moyen Âge). Le vitrail est un art vivant : les maîtres-verriers de la ville restaurent non seulement des vitraux anciens mais font aussi œuvre de création, pour des édifices publics et des demeures particulières, poursuivant l'œuvre des maîtres du temps passé.

Chartres

Eure-et-Loir, Centre-Val de Loire

Chartres cathedral is home to the most ancient stained-glass windows (2,600 m² Middle Age windows). Stained glass is a living art: the town's master glassblowers not only restore old stained-glass windows, but create new ones for public buildings and private homes, continuing the work of masters of the past.

Chartres

Eure y Loir, Centro-Valle del Loira

La catedral de Chartres es la que conserva el mayor número de vidrieras antiguas (2600 m² de vitrales medievales). Las vidrieras son un arte vivo: los maestros vidrieros de la ciudad no solo restauran los vitrales antiguos, sino que también crean otros nuevos para edificios públicos y viviendas particulares, perpetuando así la obra de los maestros del pasado.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Studio Martino

Josselin

Morbihan, Bretagne

Accrochée à flanc de colline, Josselin se découvre en déambulant paisiblement dans ses petites ruelles aux vieilles maisons à colombages, aux façades ornées de sculptures et aux fenêtres fleuries. Partez à la rencontre de son imposant château de granit, remarquable témoignage de l'architecture médiévale et de la Renaissance.

Josselin

Morbihan, Brittany

Clinging to the hillside, Josselin can be discovered by wandering peacefully through its narrow streets with old half-timbered houses, facades decorated with sculptures and flowery windows. Go and see its imposing granite castle, a remarkable testimony to medieval and Renaissance architecture.

Josselin

Morbihan, Bretaña

Anclado en la ladera de una colina, Josselin se descubre paseando apaciblemente por sus estrechas calles de casas antiguas con entramado de madera, fachadas decoradas con esculturas y ventanas floridas. Visite su imponente castillo de granito, un notable testimonio de la arquitectura medieval y renacentista.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© Alexandre Lamoureux

Caudry

Nord, Hauts-de-France

Ville d'une région textile réputée pour ses batistes au Moyen Âge, Caudry reçoit ses premiers métiers Leavers au XIXe siècle. Aujourd'hui, Caudry produit, sous le label « dentelle de Calais », une dentelle de qualité destinée aux maisons de Haute Couture, de Yves Saint Laurent à Chanel, en passant par Christian Lacroix ou Karl Lagerfeld, qui n'ont pu résister à l'envie de l'utiliser.

Caudry

Nord, Hauts-de-France

A town in a textile region known for its batiste in the Middle Ages, Caudry received its first Leavers looms in the 19th century. Today, Caudry produces high-quality "Calais lace" intended for Haute Couture houses such as Yves Saint Laurent, Chanel, Christian Lacroix, or Karl Lagerfeld, who are all enchanted by its lace.

Caudry

Norte, Alta Francia

Situada en una región textil famosa por sus batistas en la Edad Media, Caudry recibió sus primeros telares Leavers en el siglo XIX. Hoy en día, Caudry produce encajes de calidad bajo el sello «encaje de Calais» para casas de alta costura, desde Yves Saint Laurent hasta Chanel, pasando por Christian Lacroix o Karl Lagerfeld, que no han podido resistirse a su encanto.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

VILLE ET MÉTIERS D'ART

Dentelle de Caudry © Pascal Auvé

Grand Site de France Aven d’Orgnac

Ardèche, Auvergne-Rhône-Alpes

Au cœur de la forêt méditerranéenne, l’Aven d’Orgnac se dévoile jusqu’à moins 121 mètres de profondeur et révèle ses paysages souterrains de palmiers géants, draperies ocrées... Issue de 100 millions d’années d’histoire géologique, la grotte offre un spectacle à couper le souffle mais reste fragile. La préservation durable de son écosystème fait l’objet de toutes les attentions.

Aven d’Orgnac “Grand Site”

Ardèche, Auvergne-Rhône-Alpes

In the heart of the Mediterranean forest, the Aven d’Orgnac «Grand Site» can be explored to a depth of 121 metres, revealing subterranean landscapes of giant palm trees and ochre draperies. Arising from 100 million years of geological history, the fragile cave offers a breathtaking sight. The sustainable preservation of its ecosystem is the subject of careful attention.

Gran Sitio de Francia de Aven d’Orgnac

Ardèche, Auvernia-Ródano-Alpes

La cueva Aven d’Orgnac, situada en el corazón de un bosque mediterráneo, desciende hasta una profundidad de 121 metros y desvela sus paisajes subterráneos compuestos por palmeras gigantes, tapices ocres, etc. Con 100 millones de años de historia geológica en su haber, la cueva ofrece un espectáculo impresionante, pero sumamente frágil, por lo que la conservación sostenible de su ecosistema es objeto de la máxima atención.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Réseau des Grands Sites de France

© Ludovic Frémondière

Aubigny-sur-Nère

Cher, Centre-Val de Loire

Au cœur du Berry, Aubigny ville royale, devient une terre écossaise durant 250 ans, offerte par Charles VII pour récompenser le soutien écossais à la couronne de France. Marie Stuart aurait aimé assister aux Fêtes franco-écossaises qui commémorent chaque année le passé de la cité et font résonner en juillet un air de cornemuse au pied du château des Stuarts.

Aubigny-sur-Nère

Cher, Centre-Val de Loire

In the heart of Berry, Aubigny, a royal town, became Scottish land for 250 years, offered by Charles VII as a reward for Scottish support to the French crown. Marie Stuart would have liked to attend the Franco-Scottish Festivals which commemorate the town's past each year and give rise, in July, to the sound of bagpipes at the foot of the Stuarts' castle.

Aubigny-sur-Nère

Cher, Centro-Valle del Loira

En el corazón de la antigua provincia de Berry, Aubigny, villa real, se convirtió en tierra escocesa durante 250 años al ser ofrecida por Carlos VII a los Estuardo como recompensa por el apoyo escocés a la corona francesa. A María Estuardo le hubiera gustado asistir a las fiestas franco-escocesas que conmemoran cada año el pasado de la localidad y que, en julio, hacen resonar las gaitas al pie del castillo.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© Piranga Vibes Photographers

Melle

Deux-Sèvres, Nouvelle-Aquitaine

Un chevet peut en cacher un autre ! À Melle, ce n'est pas un chevet qui s'offre au regard mais trois, de trois églises romanes du XIe et XIIe siècles. La plus importante, l'église Saint-Hilaire, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO, se démarque par la présence d'un ensemble remarquable de décors sculptés qui ornent les 283 chapiteaux de l'édifice.

Melle

Deux-Sèvres, Nouvelle-Aquitaine

A radiating chapel cand hide another! Melle is home to not one, but three radiating chapels, from three Romanesque churches from the 11th and 12th centuries. The most important one, Saint-Hilaire church, a UNESCO World Heritage site, stands out for its remarkable ensemble of carved decorations gracing its 283 capitals.

Melle

Deux-Sèvres, Nueva Aquitania

¡Una cabecera puede esconder otra! En Melle, no se ve una única cabecera, sino tres, pertenecientes a tres iglesias románicas de los siglos XI y XII. La más importante de ellas, la iglesia de Saint-Hilaire, declarada Patrimonio Mundial de la UNESCO, destaca por su excepcional conjunto de decoraciones esculpidas que adornan los 283 capiteles del edificio.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Pascal Baudry - Petites Cités de Caractère® Nouvelle-Aquitaine

Écouché-les-Vallées

Orne, Normandie

Aux portes de la Suisse Normande, Écouché-les-Vallées cultive une forme d'intemporalité à travers quelques curiosités patrimoniales, dont l'église Notre-Dame, joyau de l'art gothique du XVe siècle. À ses pieds, levez les yeux et admirez les gargouilles, gardiennes solitaires et silencieuses de l'édifice, qui défient les intempéries et les guerres depuis plusieurs siècles.

Écouché-les-Vallées

Orne, Normandy

On the doorstep of Swiss Normandy, Écouché-les-Vallées nurtures a sense of timelessness with its heritage gems, such as the church of Notre-Dame, a treasure of 15th century Gothic art. Lift your gaze and admire its gargoyles, solitary, silent guardians who have been withstanding storms and wars for centuries.

Écouché-les-Vallées

Orne, Normandía

A las puertas de la llamada «Suiza Normanda», Écouché-les-Vallées cultiva una forma de intemporalidad que se manifiesta a través de varias curiosidades patrimoniales, entre ellas, la iglesia de Notre-Dame, joya del arte gótico del siglo XV. Si nos situamos al pie del edificio, basta con alzar la vista y contemplar las gárgolas, guardianas solitarias y silenciosas del edificio, que han desafiado el clima y las guerras durante varios siglos.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© David Commenchal

Grand Site de France Chaîne des Puys – Puy de Dôme

Puy-de-Dôme, Auvergne-Rhône-Alpes

Alignés et posés sur le plateau granitique des Dômes, les 80 volcans qui composent la Chaîne des Puys, avec en son centre l'emblématique puy de Dôme, révèlent le lien intime qui existe entre géologie et paysage. Lieu de contemplation mais aussi espace agricole et sylvicole habité, le plateau des Dômes illustre comment le paysage se façonne ou le subtil équilibre dans la relation homme-nature.

Chaîne des Puys "Grand Site" - Puy de Dôme

Puy-de-Dôme, Auvergne-Rhône-Alpes

Aligned and set upon the Domes granite plateau, the 80 volcanoes which make up the Chaîne des Puys, centred around the emblematic Puy de Dome, reveal the intimate relationship between a landscape and its geology. Ideal for contemplation as well as being an inhabited farming and forestry area, the Domes plateau illustrates how a landscape is forged, as well as the subtle balance between humans and nature.

Gran Sitio de Francia de la Cadena de los Puys – Puy de Dôme

Puy-de-Dôme, Auvernia-Ródano-Alpes

Los ochenta volcanes que componen la Cadena de los Puys, con el emblemático Puy de Dôme en su centro, se alinean y se asientan en la meseta granítica de Dômes para revelar el íntimo vínculo que existe entre geología y paisaje. Lugar de contemplación, pero también zona agrícola y forestal habitada, la meseta de Dômes es una muestra de cómo se conforma el paisaje o del sutil equilibrio en la relación entre el hombre y la naturaleza.

Accédez à la capsule sonore en scannant le QRCode

© Jodie Way

Grand Site de France Les Deux-Caps Blanc-Nez, Gris-Nez

Pas-de-Calais, Hauts-de-France

Le Cap Blanc-Nez est un site protégé des Hauts-de-France. Ce majestueux paysage accueille de très nombreux visiteurs venus ressentir le vertige que font naître les impressionnantes et fragiles falaises de craie et de marne. L'un des enjeux du gestionnaire du grand site est de proposer un accueil touristique immersif et respectueux.

Grand Site de France Les Deux-Caps Blanc-Nez, Gris-Nez

Pas-de-Calais, Hauts-de-France

Cap Blanc-Nez is a protected site in the Hauts-de-France region. Its majestic landscape welcomes numerous visitors who come to experience the dizzy heights of its impressive, fragile chalk and marlstone cliffs. One of the issues facing the managers of this Grand Site is how to welcome visitors in an immersive yet respectful manner.

Gran Sitio de Francia de Les Deux-Caps Blanc-Nez, Gris-Nez

Paso de Calais, Alta Francia

El Cap Blanc-Nez es una zona protegida en Alta Francia. Este majestuoso paisaje acoge a numerosos visitantes que acuden a experimentar el vértigo que producen sus impresionantes y frágiles acantilados de caliza y marga. Uno de los retos para el responsable de este Gran Sitio es ofrecer una acogida turística inmersiva y respetuosa.

Accédez à la capsule sonore en scannant le QRCode

Réseau des Grands Sites de France

© Eric Desaunois

Région de Guebwiller

Haut-Rhin, Grand Est

Avec sept villages sur la Route des Vins et sept Grands Crus sur son territoire, le Pays d'art et d'histoire de la Région de Guebwiller est un territoire qui doit tout autant à ses richesses naturelles qu'à son riche patrimoine bâti. Ce paysage en terrasses marque l'entrée de la vallée de Guebwiller en arrivant de la plaine d'Alsace.

Guebwiller region

Haut-Rhin, Grand Est

Encompassing seven villages on the Alsace Wine Route and seven Grands Crus, the Guebwiller region's «Land of Art and History» owes as much to its natural wealth as to its manmade heritage. Its terraced landscape marks the start of the Guebwiller Valley from the Alsace plains.

Región de Guebwiller

Alto Rin, Gran Este

Con siete pueblos en la Ruta del Vino y siete Grands Crus en su territorio, el País de Arte e Historia de la Región de Guebwiller es una zona que se caracteriza tanto por su riqueza natural como por su valioso patrimonio arquitectónico. Este paisaje de terrazas señala la entrada al valle de Guebwiller desde la llanura de Alsacia.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Vincent Schneider

La Roche-Guyon

Val-d'Oise, Île-de-France

Pour saisir le charme et la singularité de La Roche-Guyon, il faut aborder ce village depuis la Seine. Plusieurs siècles d'histoire dévalent la falaise crayeuse jusqu'aux abords du fleuve : l'habitat troglodytique des origines, le donjon médiéval, l'imposant château, témoin du siècle des Lumières ou les traces de la Seconde Guerre mondiale, et le village aux influences franciliennes et normandes.

La Roche-Guyon

Val-d'Oise, Île-de-France

To fully grasp the singular charm of La Roche-Guyon, the village should be approached from the Seine. Several centuries of history race down its chalky cliff to the river, including the troglodytic habitats of its origins, a medieval dungeon and imposing castle from the Age of Enlightenment, traces from the Second World War, and a village influenced by both Île-de-France and Normandy.

La Roche-Guyon

Val d'Oise, Isla de Francia

Para captar el encanto y la singularidad de La Roche-Guyon, hay que aproximarse a este pueblo desde el Sena. Varios siglos de historia descienden por sus acantilados de piedra caliza hasta la orilla del río: la morada troglodítica original, el torreón medieval, el imponente castillo, testigo del Siglo de las Luces, o las huellas de la Segunda Guerra Mundial. Por su parte, el pueblo muestra las influencias propias de Isla de Francia y Normandía.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Natalia Durango/hemis.fr

Bassin de la Vire

Parc naturel régional des Marais du Cotentin et du Bessin,
Saint-Fromond, Manche, Normandie

En Normandie, à la faveur des pluies hivernales, les 28 000 ha de marais du territoire du Parc naturel régional des Marais du Cotentin et du Bessin se couvrent d'eau. On dit alors que les « marais sont blancs » et deviennent alors le paradis des oiseaux et des photographes. Un paysage unique pour un dépaysement immédiat.

Bassin de la Vire

Marais du Cotentin et du Bessin Regional Natural Park,
Saint-Fromond, Manche, Normandy

Thanks to the rain, Normandy's 28,000 ha of marshland from the Marais du Cotentin et du Bessin Regional Natural Park are covered in water. The marshes are then said to be "white," and become a paradise for both birds and photographers. A unique landscape offering a complete change of scenery.

Cuenca del río Vire

Parque Natural Regional de las Marismas de Cotentin y Bessin,
Saint-Fromond, Mancha, Normandía

En Normandía, las 28 000 hectáreas de marismas del Parque Natural Regional de las Marismas de Cotentin y Bessin se cubren de agua gracias a las lluvias invernales. Se dice entonces que las «marismas son blancas» y se convierten en un paraíso para las aves y los fotógrafos. Un paisaje único para desconectar totalmente.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Francis Cormon / hemis.fr

Le Croisic

Loire-Atlantique, Pays de la Loire

Presqu'île de cinq kilomètres dans la mer, Le Croisic est un ancien port de commerce du sel, devenu un port de pêche et une station balnéaire réputée qui a su garder toute son authenticité aux accents maritimes. Aller au bout de la jetée ou sur le sentier douanier, c'est braver le vent mais aussi découvrir au détour d'une crique, une villa d'antan, souvenir du début des bains de mer !

Le Croisic

Loire-Atlantique, Pays de la Loire

A five-kilometre peninsula jutting into the sea, Le Croisic is a former salt trading port which has become a renowned fishing port and beach resort, without losing its authentic marine heritage. Braving the winds as you head to the end of the jetty or along the coast path, you will also discover villas of yesteryear in lost coves, a testimony to the early days of sea bathing.

Le Croisic

Loira-Atlántico, Países del Loira

Le Croisic, península de cinco kilómetros posada sobre el mar, es un antiguo puerto dedicado al comercio de sal reconvertido en puerto pesquero que ha dado fama a esta turística localidad costera que ha conservado toda su autenticidad con toques marítimos. Pasear hasta el final del espigón o a lo largo del sendero de los aduaneros supondrá desafiar al viento, pero también descubrir, a la vuelta de una cala, un palacete de antaño, recuerdo de los primeros baños de mar.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© LAD / Alexandre Lamoureux

Nyons

Drôme, Auvergne-Rhône-Alpes

Vieux de plus de 600 ans, franchissant les eaux cristallines de l'Eygues par une arche unique de 40,5 mètres de long, le pont est une merveille architecturale, à la fois élégant et sobre, majestueux et épuré. Du haut de ses 18 mètres, la vue est imprenable avec d'un côté la vieille ville et de l'autre, Garde-Grosse, montagne culminant à 934 m d'altitude.

Nyons

Drôme, Auvergne-Rhône-Alpes

The 600 year-old, 40.5 m long single-arched bridge over the crystalline waters of the Eygues is an architectural marvel, at once elegant and simple, majestic and sleek. From its 18 metres above ground, views over the Old Town on one side and the Garde-Grosse mountain, rising to 934 m, are breathtaking.

Nyons

Drôme, Auvernia-Ródano-Alpes

Con 600 años de antigüedad, este puente cruza las aguas cristalinas del Eygues con un arco único de 40,5 metros de longitud. Se trata de una maravilla arquitectónica elegante a la par que sobria, majestuosa a la par que refinada. Desde lo alto de sus 18 metros, la vista es impresionante, con el casco antiguo a un lado y la Garde-Grosse, una montaña de 934 m de altura, al otro.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Maxime Méchineau

Vénéjan

Gard, Occitanie

Un vent de fête souffle sur Vénéjan. Vaste terre de promenade, la petite cité possède un patrimoine historique et un paysage naturel inattendus. Au sommet de la colline, le moulin à vent, remarquable par sa charpente, construit en 1813 et entièrement restauré, est le témoin de festivités qui sensibilisent le public à l'environnement tout en valorisant le patrimoine de la cité.

Vénéjan

Gard, Occitania

A festive wind blows over Vénéjan. A vast area for walking, the little town has an unexpected historical heritage and natural landscape. At the top of the hill, the windmill, remarkable for its framework, built in 1813 and entirely restored, is the witness of festivities which make the public aware of the environment while promoting the city's heritage.

Vénéjan

Gard, Occitania

Un viento festivo sopla sobre Vénéjan. Este pequeño municipio, que invita al paseo, cuenta con un patrimonio histórico y un paisaje natural sorprendentes. En la cima de la colina, el molino de viento, notable por su armazón, construido en 1813 y enteramente restaurado, es testigo de festividades que sensibilizan al público con el medio ambiente al tiempo que promueven el patrimonio de la localidad.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© Jérôme Buigues

Aubusson

Creuse, Nouvelle-Aquitaine

Des premières tapisseries des frères Augeraing en 1501, de la ***Dame à La Licorne***, chef d'œuvre de la Renaissance, à celles réalisées aujourd'hui pour Tolkien et Miyazaki, cinq siècles de savoir-faire ont été inscrit aujourd'hui au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO en 2009. Actuellement des dizaines d'ateliers perdurent à Aubusson et Felletin.

Aubusson

Creuse, Nouvelle-Aquitaine

From the first tapestries by the Augeraing brothers in 1501, from the ***Lady of the Unicorn***, a Renaissance masterpiece, to those made today for Tolkien and Miyazaki, five centuries of know-how have been listed as intangible cultural heritage by UNESCO in 2009. Today, dozens of workshops still exist in Aubusson and Felletin.

Aubusson

Creuse, Nueva Aquitania

Desde los primeros tapices de los hermanos Augeraing en 1501, pasando por la ***Dama del Unicornio***, una obra maestra del Renacimiento, hasta los realizados hoy en día para Tolkien y Miyazaki, cinco siglos de saber hacer han sido catalogados como patrimonio cultural inmaterial por la UNESCO en 2009. Hoy en día, siguen existiendo decenas de talleres en Aubusson y Felletin.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Aubusson Felletin Tourisme

Château-Gontier sur Mayenne

Mayenne, Pays de la Loire

Au carrefour des provinces historiques de la Bretagne, du Maine et de l'Anjou, la Ville de Château-Gontier sur Mayenne est riche d'un patrimoine remarquable : châteaux, églises, lavoirs, rues médiévales, maisons colorées à pans de bois avec de grandes façades en tuffeau, tous ces patrimoines sont une invitation à s'évader et à flâner dans la cité.

Château-Gontier sur Mayenne

Mayenne, Pays de la Loire

At the crossroads of the historic provinces of Brittany, Maine, and Anjou, the town of Château-Gontier sur Mayenne has a remarkable heritage, with castles, churches, wash houses, medieval streets, colourful timber-framed houses with tuffeau stone facades. All are an invitation to get away for a stroll.

Château-Gontier sur Mayenne

Mayenne, Países del Loira

En la encrucijada de las provincias históricas de Bretaña, Maine y Anjou, la ciudad de Château-Gontier sur Mayenne posee un destacado y rico patrimonio: castillos, iglesias, lavaderos, calles medievales, coloridas casas con entramados de madera y grandes fachadas de toba... Todo un conjunto histórico que invita a evadirse y pasear por la ciudad.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Ville de Château-Gontier sur Mayenne

Grand Site La Hague

Manche, Normandie

Les landes de Vauville sont un paysage typique de la presqu'île de La Hague constitué d'une végétation rase à base d'éricacées. Un milieu rare et fragile, maintenu grâce à un pâturage extensif qui a pour effet de favoriser la régénération des espèces. Bruno Paysant est l'un des derniers à utiliser le droit de pacage, un droit ancestral sur ces landes communales.

La Hague «Grand Site»

Manche, Normandy

The Vauville heathland is a typical landscape of the Hague peninsula, made up of Ericaceae short vegetation. A rare and fragile environment maintained through extensive grazing, which has encouraged the regeneration of species. Bruno Paysant is one of the last farmers to have ancestral grazing rights over the communal heathland.

Gran Sitio La Hague

Mancha, Normandía

Las landas de Vauville son un paisaje típico de la península de La Hague formado por una vegetación rasa en la que predominan las ericáceas. Un entorno singular y frágil que se preserva gracias a un pastoreo extensivo que favorece la regeneración de las especies. Bruno Paysant es uno de los últimos usufructuarios del derecho de pastoreo, un derecho ancestral en estas landas comunales.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Nour Hachimi, commune de La Hague

Mâcon

Saône-et-Loire, Bourgogne-Franche-Comté

Figer le cours de la Saône pour suspendre le temps, telle est l'impression qui se dégage de cette vue de la ville de Mâcon. Avec son aspect laiteux, l'eau semble gelée comme un lac et les teintes bleutées des nuages, surréalistes. Dans ce voyage immobile, inspiré par Alphonse de Lamartine, enfant de la ville, Mâcon se visite en prenant le temps.

Mâcon

Saône-et-Loire, Bourgogne-Franche-Comté

«Stilling the course of the Saone River to suspend time" is what is evoked by this view of Mâcon. The water's milky aspect makes it look like a frozen lake, while the cloud's blue shades have a surrealist feel. In this suspended journey, inspired by Macon's native Alphonse de Lamartine, the town is visited at leisure.

Mâcon

Saône-et-Loire, Borgoña-Franco Condado

«Congelar el curso del Saona para detener el tiempo» es la impresión que se desprende de esta vista de la ciudad de Mâcon. De aspecto lechoso, el agua parece congelada como un lago y los tonos azulados de las nubes resultan surrealistas. En este viaje inmóvil, inspirado por Alphonse de Lamartine, oriundo de la ciudad, se puede visitar Mâcon sin prisas.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Gaël Fontany

Villedieu-les-Poêles

Manche, Normandie

Au XIIe siècle, les chevaliers de l'ordre de Malte fondent la ville et y installent des ateliers de dinanderie et de poêlerie, à l'image de ceux qu'ils découvraient au Moyen Orient lors des croisades. Dans les ateliers sourdins, les ouvriers travaillent toujours le cuivre et l'étament pour réaliser casseroles et bassines très prisées des chefs et amateurs de cuisine gastronomique.

Villedieu-les-Poêles

Manche, Normandy

Knights of the order of Malta founded the town in the 12th century, establishing copperware workshops inspired by those they saw during their crusades in the Middle East. In the so-called «deaf workshops», copper is still tinned to produce pans which are highly sought after by chefs and amateur cooks.

Villedieu-les-Poêles

Manche, Normandy

En el siglo XII, los caballeros de la Orden de Malta fundaron la ciudad y establecieron en ella talleres de metalistería y calderería, similares a los que descubrieron en Oriente Medio durante las cruzadas. En los talleres de Villedieu-les-Poêles, los operarios siguen trabajando el cobre y el estaño para fabricar las cacerolas y los boles tan codiciados por los chefs y los amantes de la cocina gastronómica.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

VILLE ET MÉTIERS D'ART

© Label Grimace

Murat

Cantal, Auvergne-Rhône-Alpes

La neige couvre, de son beau manteau blanc, les toitures remarquables en lauze des maisons médiévales et renaissances de Murat, une des plus anciennes villes du Cantal. Située dans le Parc naturel régional des Volcans d'Auvergne, la Petite Cité de Caractère® se fond dans les paysages enneigés dont seule la nature est capable de révéler la féérie.

Murat

Cantal, Auvergne-Rhône-Alpes

Snow blankets the remarkable flagstone roofs of Murat's medieval and Renaissance houses, here in one of the Cantal's oldest towns. Nestled in the Regional Natural Park of the Auvergne Volcanoes, the "Petite Cité de Caractère®" blends into snowy landscapes as nature reveals its magic.

Murat

Cantal, Auvernia-Ródano-Alpes

Un hermoso manto blanco de nieve cubre los extraordinarios tejados de las casas medievales y renacentistas de Murat, uno de los pueblos más antiguos del departamento de Cantal. Situado en el Parque Natural Regional de los Volcanes de Auvernia, Murat se funde en el paisaje nevado cuya magia sólo puede revelarse a través de la naturaleza.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Gilles Chabrier

Grand Site de France Vallée de la Vézère

Dordogne, Nouvelle-Aquitaine

Immergée dans la brume matinale, la vallée de la Vézère, paysage emblématique du Grand Site de France, se laisse découvrir dans l'ambiance mystérieuse et intimiste de la rivière Vézère. S'enfoncer dans ses méandres, ressentir la puissance des falaises et la magie des lieux nécessitent une approche sensible et le désir de s'accorder un moment privilégié avec la nature.

Vézère Valley «Grand Site»

Dordogne, Nouvelle Aquitaine

Steeped in morning mist, the Vézère Valley, this iconic «Grand Site de France» landscape reveals itself in the mysterious, intimate atmosphere of the Vézère River. To disappear into its meanders and feel the power of the cliffs and the magic of this place requires a sensitive approach and a desire to enjoy a special moment in nature.

Gran Sitio de Francia del Valle del Vézère

Dordoña, Nueva Aquitania

Inmerso en la niebla matinal, el valle del Vézère, paisaje emblemático del Gran Sitio de Francia, se descubre en el misterioso y acogedor ambiente del río Vézère. Adentrarse en sus meandros para sentir la fuerza de los acantilados y la magia del lugar requiere un acercamiento sensible y el deseo de concederse un momento privilegiado con la naturaleza.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Jules Bloseur Explore le Monde

Montargis

Loiret, Centre-Val de Loire

Tous les deux ans, le carnaval vénitien de Montargis bat son plein, ménageant des surprises inattendues. Avec ses 131 ponts et passerelles, ses canaux et ses rues sur l'eau, la ville se transforme alors en ***commedia dell'arte*** peuplée de personnages aux costumes extravagants et nourrissant un imaginaire magique et intemporel.

Montargis

Loiret, Centre-Val de Loire

Every other year, Montargis' Venetian festival brings the town to life, offering many surprises. With its 131 bridges and walkways, its canals and streets on the water, the town turns into a commedia dell'arte filled with extravagantly costumed characters, creating a magical, timeless imaginative world.

Montargis

Loiret, Centro-Valle del Loira

Cada dos años, el carnaval veneciano de Montargis se celebra por todo lo alto con algunas sorpresas inesperadas. Con sus 131 puentes y pasarelas, sus canales y sus calles sobre el agua, la ciudad se transforma en una commedia dell'arte repleta de personajes con trajes extravagantes que alimentan un imaginario mágico e intemporal.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Georges et Hugot

Laon

Aisne, Hauts-de-France

Ancrée au sommet de la « Montagne de Laon », la silhouette de la cathédrale de Laon est visible à des kilomètres à la ronde. De nuit, illuminée de bleu, elle est tel un phare qui éclaire le visiteur. La construction d'un seul jet de Notre-Dame de Laon, une des premières grandes églises gothiques, témoigne de la prospérité de ses campagnes au XIIe siècle.

Laon

Aisne, Hauts-de-France

Perched at the top of the "Laon Mountain," the silhouette of Laon cathedral can be seen for miles At night, its blue lights are like a lighthouse beckoning visitors. Building just a single tower for Notre-Dame de Laon, one of the great early Gothic cathedrals, is a testimony to the prosperity of 12th century campaigns.

Laón

Aisne, Alta Francia

Asentada en la cima de la «Montaña de Laón», la silueta de la catedral de Laón puede divisarse a kilómetros de distancia. Por la noche, iluminada de azul, es como un faro que guía al visitante. La construcción ininterrumpida de Nuestra Señora de Laón, una de las primeras grandes iglesias góticas, demuestra la prosperidad de sus campos en el siglo XII.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

La cathédrale Lunaire © Jordan Beaufrère

La Réole

Gironde, Nouvelle-Aquitaine

Lorsque le ciel rougit, la vue depuis le pont du Rouergue de La Réole donne l'image d'un petit bourg paisible, au cœur de l'Entre-Deux-Mers. Véritable balcon sur le fleuve, La Réole sort pourtant d'un long silence. Les traces de son riche patrimoine sont visibles à chaque coin de rue. Labellisée « Ville d'art et d'histoire », elle offre de belles surprises à ceux qui s'y arrêtent.

La Réole

Gironde, Nouvelle-Aquitaine

As the sky reddens, views from Rouergue de la Réole Bridge reveal a peaceful hamlet in the heart of the Entre-Deux-Mers region. Forming a balcony over the river, La Réole is nonetheless emerging from a long period of silence. Traces of its rich heritage are visible on every street corner. One of France's "Towns of Art and History", it holds beautiful surprises for visitors who stop here.

La Réole

Gironda, Nueva Aquitania

Cuando el cielo se tiñe de rojo, la vista desde el puente de Rouergue, en La Réole, muestra un pequeño y tranquilo pueblo en el corazón de la región de Entre-Deux-Mers. Auténtico balcón sobre el río, La Réole abandona un largo silencio. Las huellas de su rico patrimonio son visibles en cada esquina. Declarada «Ciudad de arte e historia», depara agradables sorpresas a quienes se detienen en ella.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Christophe Gardner

Riquewihr

Haut-Rhin, Grand Est

Petit matin sur les toits à peine blanchis de neige… Dans quelques heures, le soleil révèlera les couleurs vives des hautes façades de ce joyau d'architecture alsacienne et des visiteurs venus du monde entier se presseront dans l'un des marchés de Noël les plus réputés de la région. Au milieu des vignes qui font elles aussi sa réputation, Riquewihr appartient à ceux qui se lèvent tôt.

Riquewihr

Haut-Rhin, Grand Est

Dawn overlooking snow-dusted rooftops. In a few hours, sunlight will reveal bright colours on the tall facades of this Alsatian architectural gem, and visitors from all over the world will crowd into one of the region's most famous Christmas markets. Amidst the vineyards for which it is also famous, Riquewihr belongs to those who rise early.

Riquewihr

Alto Rin, Gran Este

Cae la madrugada sobre los tejados apenas cubiertos de nieve... En unas horas, el sol revelará los brillantes colores de las altas fachadas de esta joya de la arquitectura alsaciana y visitantes de todo el mundo acudirán a uno de los mercados navideños más famosos de la región. Entre los viñedos que también le dan fama, Riquewihr es el lugar ideal para quienes madrugan.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Jean-Luc Krebs

Plan d’Aups Sainte-Baume

Parc naturel régional de la Sainte-Baume, Var, Région Sud Provence-Alpes-Côte d’Azur

Du haut de ses 1148 m d’altitude, la montagne Sainte-Baume domine la Basse-Provence. Au pied de la falaise abritant la grotte de Marie-Madeleine, haut lieu de pèlerinage, se trouve une forêt d’exception, très ancienne, - une hêtraie « relique » inhabituelle sous ces latitudes - offrant, au cœur du Parc naturel régional de la Sainte-Baume, un espace propice au ressourcement.

Plan d’Aups Sainte-Baume, Sainte-Baume

Regional Natural Park, Var, South Region Provence-Alpes-Côte d’Azur

From its 1,148 metres, the Sainte-Baume mountain dominates the Basse-Provence region. At the foot of the cliff, where the major pilgrimage site of Mary-Magdalene’s cave lies, grows an exceptional ancient beech forest, most unusual for this latitude. It offers a place of respite and healing in the Sainte-Baume Regional Natural Park.

Plan d’Aups Sainte-Baume, Sainte-Baume

Parque Natural Regional de Sainte-Baume, Var, Region Sur Provenza-Alpes-Costa Azul

Desde su cima de 1148 m de altitud, la montaña Sainte-Baume domina la Baja Provenza. Al pie del acantilado en el que se encuentra la cueva de María Magdalena, destacado lugar de peregrinación, se encuentra un bosque excepcional y muy antiguo. Se trata de un hayedo «reliquia», inusual en estas latitudes, que ofrece un espacio ideal para cargar las pilas en el corazón del Parque Natural Regional de Sainte-Baume.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Georges Flayols

Saint-Laurent du Maroni

Guyane française

Plonger dans cette magnifique vue aérienne de l'ancienne commune pénitentiaire et du quartier de la Charbonnière avec son dégradé sur le large fleuve Maroni procure un dépaysement total. Son passé pénitentiaire n'empêche pas Saint-Laurent d'être une ville multiculturelle qui vit au rythme des traditions festives de ses différentes communautés.

Saint-Laurent du Maroni

French Guyana

Admiring these magnificent aerial views of the former penitentiary municipality and the subtly shaded Charbonnière neighbourhood overlooking the Maroni River offers a complete change of scenery. Saint-Laurent's penitentiary past does not stop it from being a multicultural town which marches to the beat of the festive traditions recognised by its diverse communities.

Saint-Laurent du Maroni

Guayana Francesa

Zambullirse en esta magnífica vista aérea de la antigua ciudad-prisión y del barrio de Charbonnière, con su sutil sombra hacia el ancho río Maroni, permite una desconexión total. Su pasado penitenciario no impide que Saint-Laurent sea una ciudad multicultural que vive al ritmo de las tradiciones festivas de sus diferentes comunidades.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Ville de Saint-Laurent du Maroni / Aeroprod

Grand Site de France Conca d’Oru, vignoble de Patrimonio

Golfe de Saint-Florent, Haute-Corse, Corse

Le golfe de Saint Florent dévoile un paysage exceptionnel composé de la chaîne crénelée calcaire du Mont Sant’Angelo, qui surplombe le couvert végétal méditerranéen et la conque viticole intérieure. Trois spécificités paysagères du Grand Site de France, liées par une harmonie des formes et des couleurs, essentielles à l’équilibre de ce territoire dont les acteurs locaux prennent soin.

Conca d’Oru «Grand Site», Patrimonio vineyard

Bay of Saint-Florent, Upper Corsica, Corsica

The Bay of Saint-Florent reveals the exceptional landscape of Mount Sant’Angelo’s crenellated limestone mountain range, with its Mediterranean plant cover and curve of vineyards further inland. Three natural particularities of this «Grand Site de France» come together in a harmony of shapes and colours, ensuring the balance of a region which is lovingly cared for by its local stakeholders.

Gran Sitio de Francia de la Conca d’Oru, viñedo de Patrimonio

Golfo de Saint-Florent, Alta Córcega, Córcega

El golfo de Saint-Florent revela un paisaje excepcional formado por la cadena dentada de piedra caliza del monte Sant’Angelo, la vegetación mediterránea y la pequeña cuenca vitícola interior. Tres rasgos paisajísticos específicos de este Gran Sitio de Francia, unidos por una armonía de formas y colores, esenciales para el equilibrio de un territorio cuidado por agentes locales.

Accédez à la capsule sonore en scannant le QRCode

© Armand Luciani

Bayonne

Pyrénées-Atlantiques, Nouvelle-Aquitaine

Riche d'une histoire de 2000 ans, Bayonne se situe à la confluence de la Nive et de l'Adour. Cette cité aux influences basques et gasconnes contient en elle la douceur et la joie de vivre.

Bayonne

Pyrénées-Atlantiques, Nouvelle-Aquitaine

A place rich from its 2,000 year-old history, Bayonne sits at the confluence of the Nive and Adour Rivers. With influences from Gascony and the Basque Country, the town radiates gentle joie de vivre.

Bayona

Pirineos Atlánticos, Nueva Aquitania

Con una historia de 2000 años, Bayona está situada en la confluencia de los ríos Nive y Adour. Esta ciudad, con sus influencias vascas y gasconas, se caracteriza por su dulzura y su buen vivir.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Mathieu Prat

Grand Chambéry

Savoie, Auvergne-Rhône-Alpes

Chambéry, au cœur de l'agglomération du Grand Chambéry, incarne l'authenticité d'une ville dynamique à taille humaine.

Greater Chambéry

Savoie, Auvergne-Rhône-Alpes

Chambéry, within the Greater Chambéry agglomeration, is a vibrant close-knit town.

Grand Chambéry

Saboya, Auvernia-Ródano-Alpes

Chambéry, en el corazón del área metropolitana de Grand Chambéry, representa la autenticidad de una ciudad dinámica de dimensión humana.

Accédez à la capsule sonore en scannant le QRCode

© Christine Haas

Loches

Indre-et-Loire, Centre-Val de Loire

En plein cœur de la vallée de la Loire, la cité royale de Loches offre une plongée fascinante dans 500 ans d'Histoire de France. Revivre les grandes heures de la Cour, monter dans son donjon du XIe siècle ou faire la connaissance de la sublime Agnès Sorel, première «première Dame» de l'histoire de France est une expérience inoubliable.

Loches

Indre-et-Loire, Centre-Val de Loire

In the heart of the Loire Valley, the royal city of Loches offers a fascinating dive into 500 years of French history. To relive the Court's heyday, climb its 11th century keep, or get to know the sublime Agnès Sorel, the first "First Lady" of French history. All are unforgettable experiences.

Loches

Indre y Loira, Centro-Valle del Loira

En pleno corazón del valle del Loira, la ciudad real de Loches ofrece una fascinante inmersión en 500 años de historia de Francia. Recrear los momentos destacados de la Corte, subir a su torreón del siglo XI o conocer a la sublime Agnès Sorel, la primera «primera dama» de la historia de Francia, es una experiencia inolvidable.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Léonard de Serres

Baccarat

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

À Baccarat, la maîtrise des arts du feu a fait, depuis le roi Louis XV, la renommée internationale de la cité : les gestes ancestraux du travail à chaud (souffleurs, verriers) et du travail à froid (tailleurs, graveurs) sont perpétués depuis des générations et sont transmis aux nouveaux maîtres de demain pour que le rayonnement de cette excellence perdure.

Baccarat

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

Since Louis XV, the mastery of fire trades has brought international renown to Baccarat. Ancestral hot (glassblowing and glassmaking) and cold skills (stoneworking and engraving) have been passed down through the generations, ensuring that this excellence continues to live on, now and into the future.

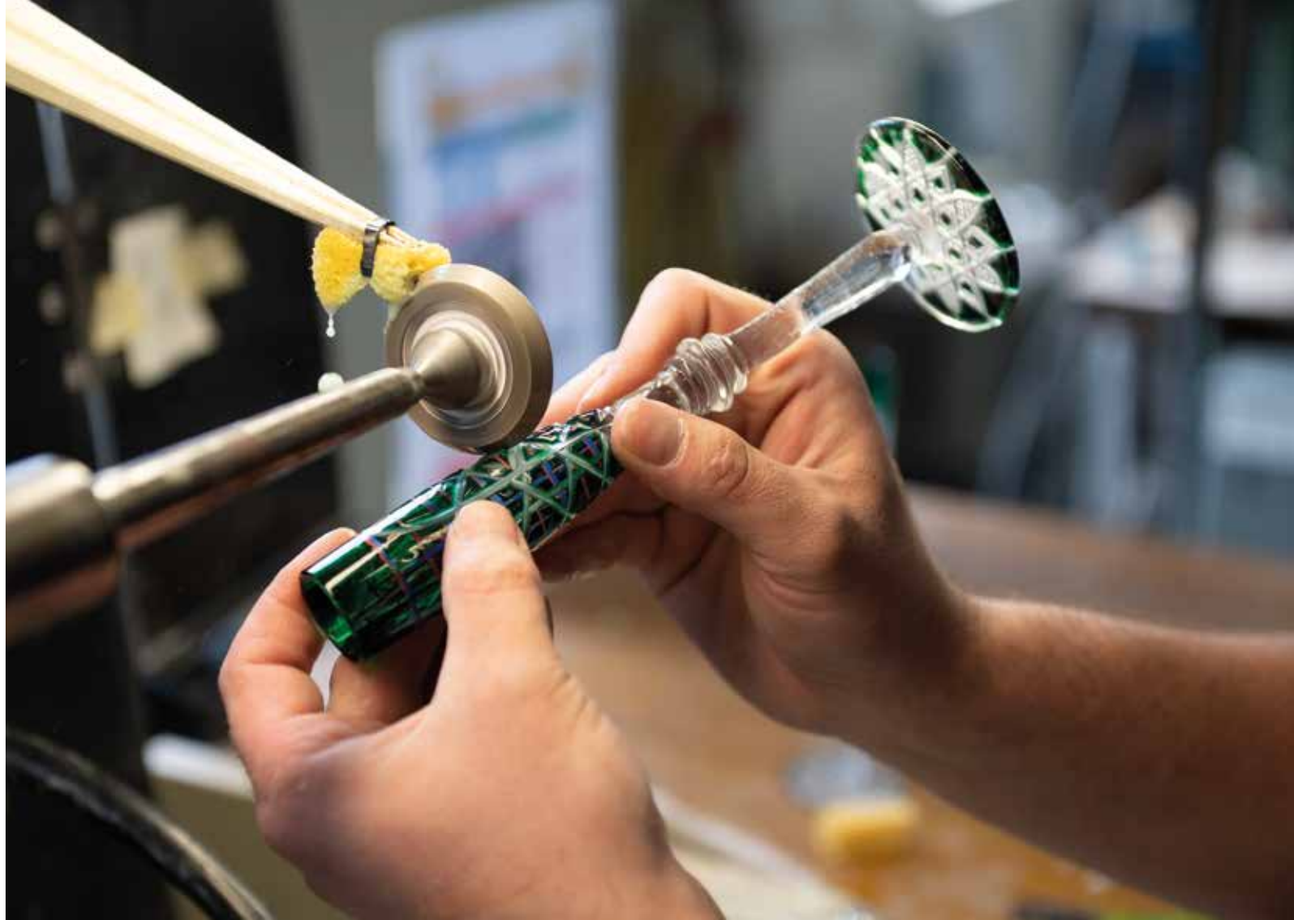
Baccarat

Meurthe y Mosela, Gran Este

En Baccarat, el dominio de las artes del fuego ha otorgado fama internacional a esta ciudad desde el reinado de Luis XV. Los movimientos ancestrales del trabajo en caliente (sopladores de vidrio, vidrieros) y en frío (talladores, grabadores) se han perpetuado durante generaciones y se transmiten a los nuevos maestros del mañana para que el esplendor de esta excelencia continúe.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

VILLE ET MÉTIERS D'ART



© Marie Bascou

Blesle

Haute-Loire, Auvergne-Rhône-Alpes

Après l'orage. La lumière révèle les traces des pouvoirs spirituel et temporel de l'illustre passé de Blesle : l'église Saint-Pierre, témoignage de l'abbaye bénédictine fondée au Xe siècle, et le donjon des barons de Mercœur, seigneurs de la ville à l'intense activité commerciale. Au creux d'une étroite vallée rythmée par le bruit des ruisseaux, Blesle préserve sa douceur de vivre.

Blesle

Haute-Loire, Auvergne-Rhône-Alpes

After the storm. Light reveals traces of the spiritual and temporal powers of Blesle's illustrious past, with the church of Saint-Pierre, remnants of the 10th-century Benedictine abbey, and the castle keep built by the Barons of Mercœur, the town's lords who were engaged in trading goods. Nestled in a narrow valley marked by babbling brooks, Blesle has retained its gentle way of life.

Blesle

Alto Loira, Auvernia-Ródano-Alpes

Después de la tormenta, la luz revela las huellas de los poderes espiritual y temporal del ilustre pasado de Blesle: la iglesia de Saint-Pierre, testimonio de la abadía benedictina fundada en el siglo X, y el torreón de los barones de Mercœur, señores de la ciudad con una intensa actividad comercial. En la hondonada de un estrecho valle salpicado por el sonido de los arroyos, Blesle conserva su apacible forma de vida.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Philippe Gilibert

Cressonnière Sainte-Anne

Parc naturel régional du Gâtinais français, Essonne, Île-de-France

Le cresson de fontaine est un produit traditionnel cultivé dans les vallées du Gâtinais français. À Vayres-sur-Essonne, se trouve une des plus anciennes cressonnières, celle de Sainte-Anne, créée en 1856 et reprise par la famille de Mikaël Morizot en 1984. « L'or vert » biologique qu'il y produit, avec la marque « Valeurs Parc », se déguste de septembre à mai.

Sainte-Anne watercress beds

Gâtinais Français Regional Natural Park, Essonne, Île-de-France

Watercress is traditionally grown in the valleys of the Gâtinais Français region. In Vayres-sur-Essonne, the Sainte-Anne watercress beds are among the oldest in France, created in 1856 and bought by Mikaël Morizot's family in 1984. The organic "green gold" which is produced under the "Valeurs Parc" brand can be enjoyed from September to May.

Cressonnière Sainte-Anne

Parque Natural Regional del Gâtinais Francés, Essonne, Isla de Francia

El berro de agua es un producto tradicional que se cultiva en los valles del Gâtinais francés. En Vayres-sur-Essonne, se encuentra una de las plantaciones de berros más antiguas, la de Sainte-Anne, creada en 1856 y retomada por la familia de Mikaël Morizot en 1984. El «oro verde» ecológico que allí se produce, bajo la marca «Valeurs Parc», puede disfrutarse de septiembre a mayo.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Marie-Lys Hagenmüller - Arelys Photos

Grand Site de France Gorges de l’Hérault

Saint-Guilhem-le-Désert, Hérault, Occitanie

Au cœur du Grand Site de France Gorges de l’Hérault, le Verdus, ruisseau protégé pour sa biodiversité, a permis l’installation des hommes au cours de l’histoire. Il traverse le village médiéval de Saint-Guilhem-le-Désert, au pied de l’abbaye de Gellone, inscrite au patrimoine mondial de l’UNESCO. Le site inspire l’apaisement et le ressourcement, et invite à découvrir le territoire plus vaste des gorges.

Saint-Guilhem-le-Désert

Grand Site de France Gorges de l’Hérault, Hérault, Occitania

Le Verdus is a stream protected for its biodiversity nestled in the heart of the Gorges de l’Hérault «Grand Site de France», and has been home to many people over the course of history. It flows through the medieval village of Saint-Guilhem-le-Désert, at the foot of Gellone Abbey, a world heritage site. The place inspires harmony between humankind and nature, offering calm and revitalisation.

Saint-Guilhem-le-Désert

Grand Sitio de Francia Gorges de l’Hérault, Hérault, Occitania

En el corazón del Gran Sitio de Francia de las Gargantas del Hérault, el Verdus, un arroyo protegido por su biodiversidad, ha favorecido el asentamiento humano a lo largo de la historia. Este arroyo cruza el pueblo medieval de Saint-Guilhem-le-Désert, a los pies de la Abadía de Gellone, declarada patrimonio mundial. El lugar inspira armonía entre el ser humano y la naturaleza, calma y renovación.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Hervé Leclair_Aspheries

Vergers haute-tige

Parc naturel régional de l'Avesnois, Jolimetz, Nord, Hauts-de-France

Le Parc de l'Avesnois, dominé par l'activité agricole, bénéficie de paysages de bocage d'exception. Les prairies pâturées, bordées de haies, sont encore parfois plantées d'arbres fruitiers. On y compte 300 variétés de pommiers ! Un paysage en perpétuelle construction : 3 080 arbres fruitiers ont été plantés depuis 2010.

High-stem orchards

Avesnois Regional Natural Park, Jolimetz, Nord, Hauts-de-France

Avesnois Park, dominated by farming activities, offers exceptional hedgerow landscapes. Fruit trees are sometimes still planted on grazed pastureland enclosed by hedges. 300 apple varieties are grown here! A continually evolving landscape, with 3,080 fruit trees planted since 2010.

Praderas de árboles frutales

Parque Natural Regional de Avesnois, Jolimetz, Norte, Alta Francia

El Parque de Avesnois, en el que predomina la actividad agrícola, cuenta con excepcionales paisajes con boscaje. Las praderas de pastoreo, bordeadas por setos, en ocasiones todavía cuentan con árboles frutales plantados. ¡Entre ellos, 300 variedades de manzanos! Un paisaje en perpetua construcción: desde 2010, se han plantado 3080 árboles frutales.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© PNRA/Samuel Dhote

Gerberoy

Oise, Hauts-de-France

La brique, le bois et les roses : c'est ainsi que l'on pourrait tenter de résumer Gerberoy ! Au sein de l'ancienne région Picardie mais tout proche de la Normandie, le village reflète cette double influence dans son architecture et évoque le coup de cœur du peintre postimpressionniste Henri Le Sidaner. Créateur de magnifiques jardins à l'italienne, il transmit aux habitants sa passion des roses.

Gerberoy

Oise, Hauts-de-France

Bricks, wood, and roses are a fairly accurate description of Gerberoy! In the former region of Picardy, yet close to Normandy, these dual influences are reflected in the village's architecture, offering an insight into why post-impressionist painter, Henri Le Sidaner, fell in love with it. This designer of magnificent Italianate gardens transmitted his passion for roses to the villagers.

Gerberoy

Oise, Alta Francia

Ladrillo, madera y rosas: ¡este podría ser un intento de resumen de Gerberoy! En el corazón de la antigua región de Picardía, pero cerca de Normandía, este pueblo refleja esa doble influencia en su arquitectura y evoca el amor que despertó en el pintor postimpresionista Henri Le Sidaner. Este creador de magníficos jardines de estilo italiano transmitió a sus habitantes su pasión por las rosas.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Cyril Preiss

Ervy-le-Châtel

Aube, Grand Est

Les rayons dorés du soleil levant viennent illuminer l'imposante façade de l'église Saint-Pierre-ès-Liens, vaisseau de lumière remarquable au coeur de la Petite Cité de Caractère®. Traçant son chemin à l'intérieur, elle semble éveiller et animer les 16 verrières de l'édifice religieux, d'une richesse iconographique exceptionnelle et unique en France.

Ervy-le-Châtel

Aube, Grand Est

Golden dawn light illuminates the imposing facade of the church of Saint-Pierre-ès-Liens, a remarkable vehicle for light in the heart of this charming small town. Inside, it seems to awaken and enliven the religious structure's sixteen stained-glass windows, some of France's rarest and most exceptional examples of iconography.

Ervy-le-Châtel

Aube, Gran Este

Los rayos dorados del sol naciente iluminan la imponente fachada de la iglesia de Saint-Pierre-ès-Liens, una extraordinaria visión luminosa en el corazón de esta «Petite Cité de Caractère®». Al penetrar en su interior, la luz parece despertar y animar las dieciséis vidrieras de este edificio religioso, que cuenta con una riqueza iconográfica excepcional y única en Francia.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© Olivier GOBERT, Département de l'Aube, Studio OG

Toul

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

Hautes de 65 m, les tours de la Cathédrale Saint-Étienne offrent un point de vue unique sur la ville de Toul et les boucles de la Moselle. Pour accéder à leur sommet, notamment par la Tour sud, une montée de 325 marches attend les plus sportifs. Alors qu'elle vient de fêter ses 800 ans, la Cathédrale Saint-Étienne est le symbole du riche passé épiscopal de Toul.

Toul

Meurthe-et-Moselle, Grand Est

The 65 metre high towers of Saint-Étienne cathedral provide a unique perspective over the town of Toul and the Moselle river's bends. To reach the top via the southern tower, a 325 step climb awaits the fittest visitors. Having recently celebrated its 800th anniversary, Saint-Étienne cathedral is a symbol of Toul's rich episcopal past.

Toul

Meurthe y Mosela, Gran Este

A 65 m de altura, las torres de la catedral de San Esteban ofrecen una vista única de la ciudad de Toul y los meandros del Mosela. Para acceder a su cima, especialmente a través de la torre sur, un ascenso de 325 escalones aguarda a los más deportistas. La catedral de San Esteban, que acaba de celebrar su 800 aniversario, es el símbolo del opulento pasado episcopal de Toul.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Vincent Damarin

Semur-en-Brionnais

Saône-et-Loire, Bourgogne-Franche-Comté

Éclairer la nuit… et les âmes ! La Collégiale Saint-Hilaire de Semur-en-Brionnais est un hommage à l'abbaye de Cluny… Et pour cause : c'est également dans ce village du sud de la Bourgogne, au château Saint-Hugues, que naquit Hugues de Semur, VIe abbé de l'ordre qui rayonna sur toute l'Europe chrétienne du Moyen Âge.

Semur-en-Brionnais

Saône-et-Loire, Bourgogne-Franche-Comté

Illuminating the night and its souls. Saint-Hilaire Abbey in Semur-en-Brionnais is an homage to the abbey of Cluny. Understandably so: Hugh of Semur, the 6th century abbot of the order that spread across all of Christian Europe in the Middle Ages, was born in Saint-Hugh's castle, here in this southern Burgundy village.

Semur-en-Brionnais

Saona y Loira, Borgoña-Franco Condado

Iluminar la noche... ¡y las almas! La Colegiata de Saint-Hilaire, en Semur-en-Brionnais, es un homenaje a la Abadía de Cluny. Y con razón... porque también fue en este pueblo del sur de Borgoña, en el castillo de San Hugo, donde nació Hugo de Semur, sexto abad de la orden que se extendió por toda la Europa cristiana de la Edad Media.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Denis Lathuiliere

Millau

Aveyron, Occitanie

Dès le XIIe siècle, l'abondance du cheptel de brebis, la qualité inégalable de la peau d'agneau et la présence indispensable d'une rivière propulsent Millau sur sa destinée gantière. Aujourd'hui, le savoir-faire perdure grâce, notamment, à quatre Entreprises du Patrimoine vivant. Plébiscité par les maisons de haute couture et les stars, le gant en cuir millavois s'exporte au-delà de l'hexagone.

Millau

Aveyron, Occitania

As early as the 12th century, its large sheep herds, exceptional lambskin quality, and river flowing through the town propelled Millau into its glove-making destiny. These skills are still alive, thanks to four Living Heritage Companies. Favoured by Haute Couture designers and movie stars, Millau's leather gloves are exported internationally.

Millau

Aveyron, Occitania

Desde el siglo XII, la abundancia de rebaños de ovejas, la inmejorable calidad de la piel de cordero y la presencia fundamental de un río impulsaron a Millau hacia su destino como fabricante de guantes. Hoy en día, esta maestría perdura, principalmente, gracias a cuatro Empresas del Patrimonio Vivo. El guante de piel de Millau, muy popular entre las casas de alta costura y las celebridades, se exporta más allá de las fronteras de Francia.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Olivier Saillant

Crest

Drôme, Auvergne-Rhône-Alpes

S'émerveiller d'un paysage qui s'étend à l'infini, frissonner en plongeant son regard dans le vide, ressentir le poids de l'histoire, telles sont les expériences inoubliables à vivre au sommet de la Tour de Crest, plus haut donjon de France, au cœur de la vallée de la Drôme. Vestige d'un château fort seigneurial, il surplombe fièrement la cité du haut de ses 52 mètres.

Crest

Drôme, Auvergne-Rhône-Alpes

To marvel at an infinite horizon, to get goosebumps as one's gaze stares into emptiness, to feel the weight of history - there are just some of the unforgettable experiences which can be enjoyed at the top of Crest Tower, the tallest keep in France, in the centre of the Drôme Valley. This vestige of a Middle Age fortress proudly overlooks the town from its height of 52 metres.

Crest

Drôme, Auvernia-Ródano-Alpes

Maravillarse ante un paisaje que se extiende hasta el infinito, estremecerse al contemplar el vacío, sentir el peso de la historia... estas son las inolvidables experiencias que se pueden vivir en la cima de la torre de Crest, el torreón más alto de Francia, en el corazón del valle del Drôme. Esta torre de 52 metros de altura, vestigio de una fortaleza señorial, domina con orgullo la ciudad.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Florent Debaud

Fécamp

Seine-Maritime, Normandie

À la nuit tombée, le vertigineux belvédère du musée des Pêcheries se détache, posé entre le bâtiment et le ciel, offrant une splendide vue sur la mer, les falaises et la ville. Situé au cœur du port et installé dans une ancienne sécherie de morue, le musée raconte le riche passé maritime de Fécamp. Il constitue un pôle culturel et touristique majeur pour la ville et la région.

Fécamp

Seine-Maritime, Normandy

After nightfall, the dizzying heights of the Pêcheries Museum observation tower, between the building and the sky, offers splendid views over the sea, the cliffs, and the town. Set in former cod drying facilities in the harbour, the museum tells the tale of Fécamp's rich seafaring past. It is a major cultural and tourist hub for the town and region.

Fécamp

Sena Marítimo, Normandía

Al caer la noche, todas las miradas se dirigen al vertiginoso mirador del Museo de las Pesquerías, situado entre el propio edificio y el cielo, que ofrece una espléndida vista del mar, los acantilados y la ciudad. Situado en el corazón del puerto, en las instalaciones de un antiguo secadero de bacalao, el museo recrea el rico pasado marítimo de Fécamp. Se trata de un importante centro cultural y turístico para la ciudad y la región.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© François Dugué

Pont-Saint-Esprit

Gard, Occitanie

Au cœur de la citadelle se dresse l'imposant portail gothique flamboyant de la chapelle du Saint-Esprit. À ciel ouvert, cette œuvre du XVe siècle est une des merveilles de la cité.

Pont-Saint-Esprit

Gard, Occitania

Within the citadel stands the imposing, flamboyant Gothic gate of the chapel of the Holy Spirit. This open-air 15th century masterpiece is just one of the town's marvels.

Pont-Saint-Esprit

Gard, Occitania

En el corazón de la ciudadela se alza el imponente pórtico gótico flamígero de la capilla del Espíritu Santo. Esta obra a cielo abierto del siglo XV es una de las maravillas de la ciudad.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Eddy Termini

Elbeuf-sur-Seine

Seine-Maritime, Normandie

En centre-ville, Elbeuf-sur-Seine a mené une remarquable reconversion de l'ancienne l'usine Gasse-et-Canthelou en 81 logements collectifs qui redonne vie à tout un quartier.

Elbeuf-sur-Seine

Seine-Maritime, Normandy

In the centre of Elbeuf-sur-Seine is an illustration of remarkable conversion work ! The former Gasse-et-Canthelou factory was converted into 81 multi-unit housing reviving an entire neighbourhood.

Elbeuf-sur-Seine

Sena Marítimo, Normandía

En el centro de la ciudad, Elbeuf-sur-Seine ha llevado a cabo una extraordinaria reconversión de la antigua fábrica Gasse-et-Canthelou en 81 viviendas colectivas, lo que está dando una nueva vida a todo el barrio.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Sylvie Le Trividic

Port des Tuiles, Biganos

Parc naturel régional des Landes de Gascogne, Gironde, Nouvelle-Aquitaine

Situé au cœur du Delta de la Leyre, ce petit port ostréicole se dévoile au bout d'une route étroite. Il a conservé ses cabanes de bois colorées ou simplement chaulées et pour certaines, une activité de pêche et d'ostréiculture. Entourées de prairies à roselières, les eaux douces de la rivière y rencontrent les eaux salées de l'océan, un paradis pour les oiseaux migrateurs !

Tuiles port, Biganos

Landes de Gascogne Regional Natural Park, Gironde, Nouvelle-Aquitaine

This small oyster farming port appears at the end of a narrow road, nestled in the Leyre Delta. It has retained its colourful or simply whitewashed wood cabins, some of which continue to house fishing and oyster farming activities. Surrounded by reed bed prairies, the freshwater of the river meets with the ocean's salt water, creating a paradise for migrating birds.

Port des Tuiles, Biganos

Parque Natural Regional de las Landas de Gascuña, Gironda, Nueva Aquitania

Situado en el corazón del delta de Leyre, este pequeño puerto ostrícola se vislumbra al final de una estrecha carretera. En él se han conservado sus cabañas de madera, pintadas con colores o simplemente encaladas, y en algunas de ellas se ha mantenido la actividad pesquera y ostrícola. En este puerto rodeado de praderas de cañaverales, el agua dulce del río se encuentra con el agua salada del océano y crea un paraíso para las aves migratorias.

Accédez à la capsule sonore en scannant le QRCode

© Hervé Lenain / hemis.fr

Sarlat

Dordogne, Nouvelle-Aquitaine

Une lumière douce et tamisée vient caresser la vieille cité périgordine. Grâce à l'installation de 105 lanternes à gaz utilisant la technique des manchons renversés qui éclairent vers le sol, la ville se pare de subtils halos lumineux aussi élégants que poétiques. Sous l'œil du ***Badaud***, sculpture en bronze de l'artiste Gérard Auliac, Sarlat est aussi belle de nuit que de jour !

Sarlat

Dordogne, Nouvelle-Aquitaine

Gentle subdued light caresses the old Périgord town. With its 105 lanterns using inverted gas mantles for down lighting, the town is draped in a subtle halo of light, creating an elegant, poetic atmosphere. Under the gaze of Badaud, a bronze sculpture by Gérard Auliac, Sarlat is stunning by day and by night.

Sarlat

Dordoña, Nueva Aquitania

Una luz suave y tenue acaricia esta antigua ciudad del Périgord. Gracias a la instalación de 105 farolillos de gas que utilizan una técnica de inversión para proyectar la luz hacia el suelo, la ciudad se engalana con sutiles halos de luz tan elegantes como poéticos. Bajo la mirada de Badaud, una escultura de bronce del artista Gérard Auliac, ¡Sarlat resulta tan bella de noche como de día!

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Gareth Kirkland

Vitré

Ille-et-Vilaine, Bretagne

Dressé sur un promontoire rocheux, le château médiéval de Vitré, demeure des barons de Vitré depuis le XIe siècle, s'impose par sa puissante silhouette avec ses majestueuses tours et tourelles. Considérée comme l'une des plus belles fortifications des Marches de Bretagne, son histoire et sa destinée sont indissociables de celle de la cité millénaire.

Vitré

Ille-et-Vilaine, Brittany

Perched on a rocky promontory, the medieval castle of Vitré, home to the Barons of Vitré since the 11th century, impresses with its powerful silhouette of majestic towers and turrets. Considered to be one of the most beautiful fortifications of the Breton Marches, its history and destiny are indissociable from those of the thousand-year-old town.

Vitré

Ille-et-Vilaine, Bretaña

Situado en un promontorio rocoso, el castillo medieval de Vitré, hogar de los barones de Vitré desde el siglo XI, destaca por su imponente silueta junto con sus majestuosas torres y torreones. Considerada una de las fortificaciones más hermosas de las Marcas de Bretaña, su historia y su destino son indisociables de los de la ciudad milenaria.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Max Juillot

Thiers

Puy-de-Dôme, Auvergne-Rhône-Alpes

Capitale française de la coutellerie, Thiers travaille le fer, l'acier et le bois depuis le Moyen Age. Aujourd'hui plusieurs dizaines d'entreprises perpétuent ce savoir-faire artisanal, tout en faisant preuve de grande créativité pour combler des amateurs exigeants. Les couteaux d'appellations « Le Thiers » et « Laguiole » y sont fabriqués.

Thiers

Puy-de-Dôme, Auvergne-Rhône-Alpes

Thiers, the French capital of knifemaking, has been working iron, steel, and wood since the Middle Ages. Today, dozens of businesses are continuing this craftsmanship, displaying high levels of creativity to please the most demanding knife lovers. This is where "Le Thiers" and "Laguiole" branded knives are made.

Thiers

Puy-de-Dôme, Auvernia-Ródano-Alpes

Capital francesa de la cuchillería, Thiers trabaja el hierro, el acero y la madera desde la Edad Media. Hoy en día, decenas de empresas perpetúan este oficio artesanal, al tiempo que hacen gala de una gran creatividad para delicia de los aficionados más exigentes. En ellas se fabrican los cuchillos de las denominaciones «Le Thiers» y «Laguiole».

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Félix de Malleray

Plaine Commune

Seine-Saint-Denis, Île-de-France

La Ferme Urbaine est située sur le lieu historique de production maraîchère de La Plaine des Vertus. Quatre hectares de ces terres cultivées depuis la fin du XIXe siècle sont aujourd'hui consacrés à l'agriculture urbaine, avec un pôle d'apiculture et d'animaux de ferme. Une exposition y retrace cette histoire et des animations sont régulièrement organisées.

Plaine Commune

Seine-Saint-Denis, Île-de-France

This urban farm is located on the historic vegetable farming site of La Plaine des Vertus. Four hectares of land which has been farmed since the late 19th century is now devoted to urban agriculture, with a beekeeping and farm animal centre. An exhibition retraces the farm's history, and regular events are organised.

Plaine Commune

Seine-Saint-Denis, Isla de Francia

La granja urbana se sitúa en el histórico emplazamiento de producción hortícola de La Plaine des Vertus. Cuatro hectáreas de estas tierras, cultivadas desde finales del siglo XIX, se dedican ahora a la agricultura urbana, con un centro de apicultura y animales de granja. Una exposición recrea esta historia y, además, se organizan eventos regularmente.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Jeanne Frank - Plaine Commune

Grand Site Gorges de l’Ardèche

Ardèche, Auvergne-Rhône-Alpes

Protégé par des falaises calcaires vertigineuses, le canyon des Gorges de l’Ardèche est un refuge naturel où s’épanouit une remarquable biodiversité. Cet écrin unique, ouvert au public, théâtre d’activités de pleine nature et de sensibilisation à l’environnement, ambitionne de devenir un laboratoire de la cohabitation raisonnée entre l’homme et la nature.

Gorges de l’Ardèche «Grand Site»

Ardèche, Auvergne-Rhône-Alpes

Protected by staggering limestone cliffs, the Ardèche Gorges are a natural sanctuary where remarkable biodiversity flourishes. Open to the public, this unique setting is a hub of nature-based activities to raise awareness about the environment, and aims to become a laboratory for sustainable cohabitation between humans and nature.

Gran Sitio de las Gargantas del Ardèche

Ardèche, Auvernia-Ródano-Alpes

Protegido por vertiginosos acantilados de piedra caliza, el cañón de las Gargantas del Ardèche es un refugio natural que alberga una extraordinaria biodiversidad. En este entorno natural único abierto al público, se celebran actividades al aire libre y campañas de concienciación medioambiental. Además, pretende convertirse en un laboratorio para la convivencia razonable entre el hombre y la naturaleza.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Réseau des Grands Sites de France

© Matthieu Dupont

Marais poitevin

Parc naturel régional du Marais poitevin, Pays de la Loire

Le Marais poitevin, territoire d'une grande richesse écologique par la diversité de ses milieux naturels, est la première zone humide de la façade atlantique. Vivre dans le Marais, c'est naviguer à bord d'une conche bercée d'une douce lumière, c'est profiter au quotidien d'une sérénité et d'un bien-être intemporels à l'unisson d'une nature préservée.

Poitevin marshlands

Marais poitevin Regional Natural Park, Pays de la Loire

The Poitevin marshlands, an ecologically rich environment due to the diversity of its natural habitats, are the largest wetlands on the Atlantic coast. Basked in gentle light, the marshlands offer peaceful living and timeless wellbeing, in tune with a protected natural environment.

Marismas del Poitou

Parque Natural Regional de las Marismas del Poitou, Países del Loira

Las Marismas del Poitou, zona de gran riqueza ecológica por la diversidad de sus entornos naturales, es el principal humedal de la costa atlántica. Vivir en las marismas es navegar a bordo de una barca arrullada por una luz suave, es disfrutar de la serenidad cotidiana y del bienestar intemporal al unísono con una naturaleza bien conservada.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© PNRMP

Jonzac

Charente-Maritime, Nouvelle-Aquitaine

La cité historique de la Haute-Saintonge, devenue l'une des plus importantes stations thermales de France, se dévoile au rythme de l'eau. Élément naturel défensif au pied du château, cours d'eau propice aux activités ludiques ou source curative associée au bien-être, l'eau à Jonzac se vit à travers de multiples formes et paysages.

Jonzac

Charente-Maritime, Nouvelle-Aquitaine

The historic town of Haute-Saintonge, now one of France's major spa resorts, unveils its many charms through its waters. Once a natural defence for the castle, today a waterway conducive to fun, Jonzac's waters are even a source of healing and wellbeing.

Jonzac

Charente Marítimo, Nueva Aquitania

Esta ciudad histórica de Haute-Saintonge, que se ha convertido en uno de los centros termales más importantes de Francia, se descubre al ritmo del agua. Como elemento defensivo natural a los pies del castillo, como curso de agua ideal para practicar actividades de ocio o como fuente curativa asociada al bienestar, el agua en Jonzac se vive a través de múltiples formas y paisajes.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Véronique Sabadel

Châtelaudren-Plouagat

Côtes-d'Armor, Bretagne

Personne ne peut se douter qu'à l'intérieur de la chapelle Notre-Dame-du-Tertre à Châtelaudren se trouve un ensemble exceptionnel de 138 panneaux de peintures sur les voûtes datant du XVe siècle. Les transats installés dans la nef invitent chacun à s'accorder un moment de détente, à ouvrir grand ses yeux pour découvrir des histoires de l'Ancien et du Nouveau Testament.

Châtelaudren-Plouagat

Côtes-d'Armor, Brittany

No one could guess that the chapel of Notre-Dame-du-Tertre, in Châtelaudren, hides an exceptional set of 138 panels of paintings on its 15th-century vaults. Deck chairs arranged inside the nave offer visitors a chance to relax and gaze at the stories of the Old and New Testaments.

Châtelaudren-Plouagat

Costas de Armor, Bretaña

Nadie podría sospechar que en el interior de la capilla de Notre-Dame-du-Tertre, en Châtelaudren, se encuentra una excepcional colección de 138 pinturas sobre tabla decorando las bóvedas que datan del siglo XV. Las tumbonas instaladas en la nave invitan al visitante a disfrutar de un momento de descanso y a abrir bien los ojos para descubrir las historias del Antiguo y del Nuevo Testamento.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

Petites Cités de Caractère

© Emmanuel Berthier

Revel

Haute-Garonne, Occitanie

Qu'elle soit incrustée ou collée, la marqueterie sublime meuble, boiserie, tableau. Le marqueteur réalise des motifs abstraits ou figuratifs ou compose avec le fil du bois pour créer des motifs géométriques. Ville du meuble d'art depuis le XIXe siècle, Revel possède sur son territoire de nombreux ateliers et un établissement de formation réputé qui font sa renommée internationale.

Revel

Haute-Garonne, Occitania

Whether inlaid or glued, marquetry enhances furniture, woodwork, and paintings. Marquetry craftsmen create abstract or figurative designs, or use the wood grain to design geometric motifs. Devoted to art furniture since the 19th century, Revel is home to many workshops and a well-renowned school with international appeal.

Revel

Alto Garona, Occitania

Ya sea incrustada o encolada, la marquetería ensalza los muebles, las carpinterías y los cuadros. El marquetero crea diseños abstractos o figurativos o compone con la veta de la madera para crear motivos geométricos. Revel, ciudad de muebles de arte desde el siglo XIX, cuenta con numerosos talleres y con un reputado centro de formación que han contribuido a su fama internacional.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Jean-Luc Sarda

Rochefort-en-Terre

Morbihan, Bretagne

Les hautes façades de granit et de schiste de Rochefort-en-Terre attirent invariablement le regard du visiteur, qu'il soit à pied ou à vélo ! Entre le Golfe du Morbihan et la forêt de Merlin l'Enchanteur, cette ancienne seigneurie de Bretagne a conservé sa vocation de cité commerçante active et une tradition de fleurissement insufflée par le peintre américain Alfred Klots au XXe siècle.

Rochefort-en-Terre

Morbihan, Brittany

Rochefort-en-Terre's tall granite and shale facades appeal to hikers and cyclists alike! Between the Gulf of Morbihan and Merlin's Forest, this former Breton manor has retained its bustling trading vocation, alongside a flower display tradition inspired by the American painter Alfred Klots, in the 20th century.

Rochefort-en-Terre

Morbihan, Bretaña

Las altas fachadas de granito y esquisto de Rochefort-en-Terre atraen inevitablemente la atención del visitante, ¡ya sea a pie o en bicicleta! Entre el golfo de Morbihan y el bosque del Mago Merlín, este antiguo señorío de Bretaña ha conservado su vocación de ciudad comercial activa y una tradición de adorno floral inspirada por el pintor estadounidense Alfred Klots en el siglo XX.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Rudy Burbant

Hunspach

Parc naturel régional des Vosges du Nord, Bas-Rhin, Grand Est

Le village de Hunspach, en Alsace du Nord, est réputé pour ses maisons à colombages des XVIIIe et XIXe siècles qui tranchent sur les murs blancs immaculés, d'une rigueur et d'une sobriété toute protestante. Élu Village préféré des Français, Hunspach est un village typique de l'Outre-Forêt, région naturelle constituée de basses collines et de longues terres cultivées.

Hunspach

Vosges du Nord Regional Natural Park, Bas-Rhin, Grand Est

The village of Hunspach, in Northern Alsace, is known for its 18th and 19th century timber-framed houses, which contrast with the immaculate white walls of classic Protestant precision and sobriety. Voted France's favourite village, Hunspach is typical of the Unteremwàld forest region, made up of low hills and farmland.

Hunspach

Parque Natural Regional de los Vosgos del Norte, Bajo Rin, Gran Este

La localidad de Hunspach, en el norte de Alsacia, es famosa por sus casas de entramado de madera de los siglos XVIII y XIX, que destacan sobre las inmaculadas paredes blancas, con su rigor y sobriedad protestante. Hunspach, elegido pueblo favorito de los franceses, es una localidad típica de Outre-Forêt, una región natural de colinas bajas y largas tierras cultivadas.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Eric Wilhelmy

Yèvre-le-Châtel

Loiret, Centre-Val de Loire

L'imposante forteresse de Yèvre-le-Châtel, construite sous Philippe Auguste au début du XIIIe siècle, ne fera pas renier au village son caractère rural ! Entre Beauce et Gâtinais, ce village au charme simple aime jouer des contrastes : au fil des ruelles fleuries, patrimoine médiéval et œuvres d'art contemporain s'y marient avec aisance.

Yèvre-le-Châtel

Loiret, Centre-Val de Loire

The imposing fortress of Yèvre-le-Châtel, built under Philippe Auguste at the beginning of the 13th century, will not make the village deny its rural character! Between Beauce and Gâtinais, this village with a simple charm likes to play with contrasts: along the flowered alleys, medieval heritage and contemporary works of art are combined with ease.

Yèvre-le-Châtel

Loiret, Centro-Valle del Loira

La imponente fortaleza de Yèvre-le-Châtel, construida bajo el mandato de Felipe Augusto a principios del siglo XIII, no hará que el pueblo reniegue de su carácter rural. Entre Beauce y Gâtinais, a este pueblo de encanto sencillo le gusta jugar con los contrastes: a lo largo de las callejuelas floridas, el patrimonio medieval y las obras de arte contemporáneas se mezclan con facilidad.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Thierry Bougot, La République du Centre

Angers

Maine-et-Loire, Pays de la Loire

À Angers, les paysages et espaces verts offrent un cadre exceptionnel aux patrimoines qui s'exposent à ciel ouvert. Construit sur un rocher de schiste, l'imposant château médiéval, demeure iconique du fameux roi René d'Anjou, domine la Maine et le quartier historique de la Doutre. Au bord des quais des Carmes sur la rive droite de la Maine, 6 000 ans d'histoire vous seront comptés.

Angers

Maine-et-Loire, Pays de la Loire

The landscapes and green spaces of Angers present an exceptional backdrop to open-air heritage sites. Built on shale rock, its imposing medieval castle was the iconic home of the famous King René of Anjou, and dominates the Maine River and the historic Doutre neighbourhood. Along the Carmes quay, on the Maine's right bank, 6,000 years of history awaits.

Angers

Maine y Loira, Países del Loira

En Angers, los paisajes y las zonas verdes constituyen un marco excepcional para el patrimonio que se expone a cielo abierto. El imponente castillo medieval, construido sobre una roca de esquisto y residencia emblemática del famoso rey Renato de Nápoles, domina el río Maine y el barrio histórico de la Doutre. En los muelles de los Carmes, en la orilla derecha del Maine, es posible contemplar 6000 años de historia.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Sophie Granger

Grand Site de France Camargue gardoise

Gard, Occitanie

Dans les marais et aux abords de la Tour Carbonnière, en Camargue gardoise, la famille Groul, éleveurs de taureaux de génération en génération, guide son troupeau à cheval. Activité majeure pour le Grand Site de France, ce mode d'élevage entretient un paysage marécageux typique et participe à maintenir une grande biodiversité sur ce territoire authentique et protégé.

Camargue Gardoise «Grand Site de France»

Gard, Occitania

In the marshes surrounding Carbonnière Tower, in Camargue Gardoise, the Groul family, bull breeders for generations, guides its herd on horseback. As one of the key activities in this «Grand Site de France», these practices sustain the typical swampy landscape and help to preserve the rich biodiversity of this authentic and protected region.

Gran Sitio de Francia de la Camarga del Gard

Gard, Occitania

En las marismas y los alrededores de la torre Carbonnière, en la Camarga del Gard, la familia Groul, criadores de toros de generación en generación, guían su manada a caballo. Se trata de un modo de ganadería que constituye una actividad importante para este Gran Sitio de Francia, mantiene un paisaje de marismas típico y contribuye a preservar una gran biodiversidad en este territorio auténtico y protegido.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Jules Bloseur Explore le Monde

Saint-Pierre de la Martinique

Martinique

La plage du Mouillage se pare d'une lumière magique au lever du jour, qui invite à jouir de ces moments éphémères, contemplatifs, face à la mer des Caraïbes, ici paisible. Un paysage d'une grande poésie, voilà ce qu'offre Saint-Pierre de la Martinique, ville d'art et d'histoire, et qui résume à lui seul les expériences sensibles à y vivre.

Saint-Pierre de la Martinique

Martinique

Mouillage Beach is draped in magical light at dawn, an invitation to enjoy fleeting moments to contemplate the Caribbean Sea, peaceful here in this sheltered bay. A landscape imbued with poetry is the gift of Saint-Pierre de la Martinique, a «Town of Art and History» which offers a concentration of delicate experiences.

San Pedro de la Martinica

Martinica

La playa de Mouillage adquiere una luz mágica al amanecer e invita a disfrutar de unos momentos fugaces y contemplativos frente al apacible mar Caribe. San Pedro de la Martinica, ciudad de arte e historia, ofrece un paisaje poético que resume por sí solo las increíbles experiencias que se pueden vivir aquí.

Accédez à la capsule sonore
en scannant le QRCode

© Gaspard Ferraty

LES PARTENAIRES DE L’EXPOSITION

SNCF

Entreprise d'utilité publique, implantée au cœur des territoires, acteur déterminé de la transition écologique, le Groupe SNCF encourage une forme de tourisme durable grâce au déplacement décarboné que représente le train et contribue ainsi au développement de l'économie touristique de notre pays. Les différentes composantes du Groupe SNCF coordonnent leurs actions pour ancrer l'offre de mobilité dans la vie des territoires desservis, promouvoir le patrimoine et développer l'attractivité des régions.

© Maxime Huriez

SNCF Gares & Connexion

Dans le prolongement du partenariat conclu avec le groupe SNCF, la filiale SNCF Gares & Connexions, en charge de la gestion et l'exploitation des 3 000 gares françaises, a co-conçu des installations culturelles en écho à l'exposition *France. Patrimoines & Territoires d'exception*. Elles étaient implantées dans 12 gares représentant l'ensemble des régions métropolitaines.

© David Paquin - SNCF Gares & Connexions

Ainsi, du 1er au 30 avril 2022, visiteurs et voyageurs ont découvert en gare les installations présentant une sélection de photographies de territoires et de villes. Conçues sur-mesure pour incarner le patrimoine de chacune des 12 régions métropolitaines, elle étaient exposées sur les parvis extérieurs ou dans les halls des gares suivantes : Lyon Part Dieu, Dijon, Rennes, Orléans, Strasbourg, Paris Montparnasse, Lille, Rouen, Bordeaux Saint Jean, Toulouse Matabiau, Nantes, et Marseille Saint Charles.

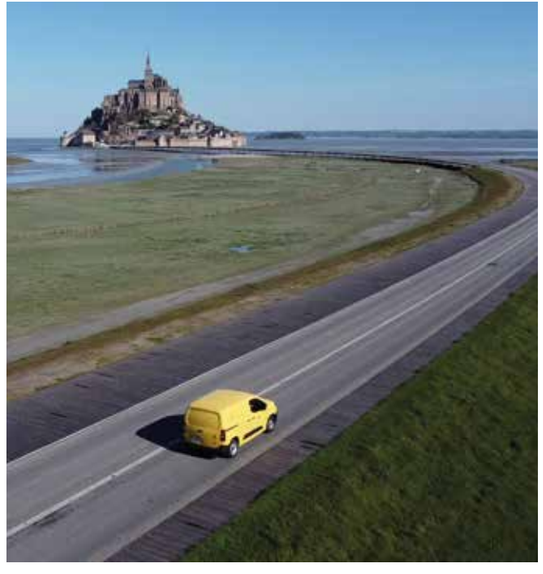
Ces expositions ont offert aux voyageurs un aperçu des destinations que promeut l'association, pour éveiller des envies d'échappées ou de plus longs séjours. Objectif : prolonger, à échelle locale, cette représentation plurielle de la France, la diversité et la richesse de son patrimoine et de ses paysages.

La Poste

La Poste, acteur de proximité, présente pour tous et tous les jours est fière d'être partenaire de l'exposition photographique de *France. Patrimoines & Territoires d'exception* et de ses 7 réseaux emblématiques pour valoriser symboliquement 80 cadres de vie d'une France à la fois plurielle, singulière et ambitieuse.

En défendant l'attractivité de ces territoires, en encourageant l'équilibre entre développement touristique et préservation des sites, en traitant les enjeux de transition écologique et énergétique et en agissant aux côtés des habitants, des élus et des acteurs économiques locaux, *France. Patrimoine & Territoires d'exception* exprime et défend des valeurs communes avec La Poste au service du bien commun.

www.laposte.fr



© Eric Huynh

EDF

L'histoire de l'électricité est une grande aventure humaine, une épopée scientifique et technique, portée par EDF depuis plus de 75 ans. EDF, en tant qu'électricien et leader mondial des énergies bas carbone, cultive une tradition d'accueil sur ses sites de production, sites remarquables qui racontent une histoire : celle du développement des territoires, de l'électrification, du développement économique, de la transition énergétique et de l'innovation.

Barrage de Tignes © EDF – Gaetan Bernard

2e entreprise la plus visitée de France, EDF accueille chaque année plus de 425 000 visiteurs pour leur faire découvrir avec pédagogie et émerveillement l'aventure de la production d'électricité à travers une programmation baptisée « EDF Odyssélec ».

Cette programmation artistique, culturelle et scientifique s'inscrit dans une logique historique de partenariat avec les professionnels du patrimoine, de la culture et du tourisme industriel. Animée par la volonté d'encourager les rapprochements entre collectivités territoriales et acteurs privés, EDF poursuit ainsi depuis 2013 un partenariat fructueux avec l'association Sites & Cités remarquables de France. L'exposition *France. Patrimoines & Territoires d'exception* s'inscrit dans le prolongement des initiatives menées ensemble afin de faire vivre et de partager les richesses des territoires avec les amoureux du patrimoine.

Pour en savoir plus : www.edf.fr/visiteredfr

Région Centre Val de Loire

La région Centre - Val de Loire est un élixir de trésors paysagers de notre pays et la rencontre exceptionnelle de ses patrimoines naturels et historiques.

Châteaux grandioses au bord de la Loire sauvage, cathédrales majestueuses et villes paresseuses au long de canaux, citadelles ou villages perchés, chaque saison révèle sous de nouvelles couleurs l'harmonie de ses parcs naturels, ses étangs, ses cours d'eau et ses villages.

Yèvre-le-Châtel © Thierry Bougot, La République du Centre

Région Normandie

Du Mont Saint-Michel aux Plages du Débarquement, des Vikings aux villes reconstruites, de l'Impressionnisme aux châteaux médiévaux de Guillaume le Conquérant et Richard Cœur de Lion, des falaises de la Côte d'Albâtre aux forêts de l'Orne, la Normandie offre aux visiteurs une multitude de richesses que la Région Normandie s'efforce de préserver et de valoriser afin de les partager avec le plus grand nombre.

Arromanches-les-Bains, plage © Kernen - Jumeaux & Co

Région Occitanie

La perception du patrimoine a connu ces dernières décennies une réelle transformation et l'apparition d'enjeux nouveaux. Plus que jamais, il s'agit de restaurer ou préserver sans figer, en tenant compte de l'immense diversité de ce patrimoine aux visages multiples.

Face à ces évolutions, la Région Occitanie a fait le choix d'une stratégie permettant d'impulser une dynamique tant en matière de connaissance et de restauration qu'en matière de valorisation respectueuse du patrimoine.

Saint-Guilhem-le-Désert, Gorges de l'Hérault © Hervé Leclair - Aspheries

Région Pays de la Loire

En bord de ville, au bord de l'eau, le patrimoine des Pays de la Loire témoigne de la richesse de son histoire, de la diversité et de la beauté de ses paysages. Il s'inscrit dans l'héritage du génie d'hommes et de femmes qui ont façonné les pierres, érigé les édifices et bâti les cités qui ont dessiné les Pays de la Loire au fil des siècles. Ces trésors sont aujourd'hui de formidables atouts de rayonnement qui contribuent à son attractivité.

Le château de Lassay-les-Châteaux © Mayenne - Région Pays de la Loire - Inventaire général – Y. Guillotin

PRODUCTION DE L'EXPOSITION ET DE SON ALBUM

COMMISSARIAT
Florence Guionneau-Joie / Art Expo
assistée de Laétitia-Marie Deiss

GRAPHISME
Igor Devernay / Graphica

PRODUCTION EXECUTIVE
Guillaume Knerr / Art & The City

MÉDIATION SONORE
Création de contenus : UPintown
Production et post-production : Plissken
Enregistrement : VOA Paris-Miami
Voix-off française : Julien
Voix-off anglaise : Dominique

COORDINATION
Éloïse Fagnier /
Sites & Cités remarquables de France

IMPRESSION DU CATALOGUE
Kapp - Evreux
Novembre 2022

GOUVERNANCE DE L'ASSOCIATION **FRANCE. PATRIMOINES & TERRITOIRES D'EXCEPTION**

Président : Martin Malvy
Président de Sites & Cités remarquables de France

Vice-Présidente et trésorière : Françoise Gatel
Présidente des Petites Cités de Caractère® de France

Vice-Président : Alain Di Stefano
Président des Plus Beaux Villages de France®

Vice-Président : Michaël Weber
Président de la Fédération des Parcs naturels régionaux de France

Vice-Président : Louis Villaret
Président du Réseau des Grands Sites de France

Vice-Président : Hervé Mariton
Président des Plus Beaux Détours de France

Vice-Président : Philippe Huppé
Président de Ville et Métiers d'Art

Marylise Ortiz
Directrice de Sites & Cités remarquables de France

Laurent Mazurier
Directeur des Petites Cités de Caractère® de France

Pascal Bernard
Directeur des Plus Beaux Villages de France®

Eric Brua
Directeur de la Fédération des Parcs naturels régionaux de France

Soline Archambault
Directrice du Réseau des Grands Sites de France

Xavier Louy
Délégué Général des Plus Beaux Détours de France

Christophe Poissonnier
Directeur de Ville et Métiers d'Art

INDEX

A

Angers, Maine-et-Loire, Pays de la Loire - Sites & Cités remarquables de France 184

Aubigny-sur-Nère, Cher, Centre-Val de Loire - Petites Cités de Caractère® 74

Aubusson, Creuse, Nouvelle-Aquitaine - Ville et Métiers d'Art 96

Aven d'Orgnac (Grand Site de France), Ardèche, Auvergne-Rhône-Alpes - Réseau des Grands Sites de France 72

Avesnois (PNR), Nord, Hauts-de-France - Fédération des Parcs naturels régionaux de France 138

B

Baccarat, Meurthe-et-Moselle, Grand Est - Ville et Métiers d'Art 130

Bayonne, Pyrénées-Atlantiques, Nouvelle-Aquitaine - Sites & Cités remarquables de France 124

Belcastel, Aveyron, Occitanie - Les Plus Beaux Villages de France® 48

Biot, Alpes-Maritimes, Région Sud PACA - Ville et Métiers d'Art 30

Blesle, Haute-Loire, Auvergne-Rhône-Alpes - Les Plus Beaux Villages de France®..... 132

C

Camargue gardoise (Grand Site de France), Gard, Occitanie- Réseau des Grands Sites de France 186

Canal du Midi (Grand Site), Hérault, Occitanie - Réseau des Grands Sites de France 34

Caps et Marais d'Opale (PNR), Pas-de-Calais, Hauts-de-France - Fédération des Parcs naturels régionaux de France 28

Caudry, Nord, Hauts-de-France - Ville et Métiers d'Art 70

Chaîne des Puys (Grand Site de France), Puy-de-Dôme, Auvergne-Rhône-Alpes - Réseau des Grands Sites de France 80

Chartres, Eure-et-Loir, Centre-Val de Loire - Ville et Métiers d'Art 66

Château-Gontier-sur-Mayenne, Pays de la Loire - Les Plus Beaux Détours de France 98

Châtelaudren-Plouagat, Côtes-d'Armor, Bretagne - Petites Cités de Caractère® 174

Conca d'Oru, vignoble de Patrimonio, golfe de Saint-Florent (Grand Site de France) Haute-Corse, Corse - Réseau des Grands Sites de France 122

Corbara, Haute-Corse, Corse - Sites & Cités remarquables de France 38

Crest, Drôme, Auvergne-Rhône-Alpes - Les Plus Beaux Détours de France 150

E

Écouché-les-Vallées, Orne, Normandie - Petites Cités de Caractère® 78

Elbeuf-sur-Seine, Seine-Maritime, Normandie - Sites & Cités remarquables de France 156

Ervy-le-Châtel, Aube, Grand Est - Petites Cités de Caractère® 142

F

Fécamp, Seine-Maritime, Normandie - Sites & Cités remarquables de France 152

Figeac, Lot, Occitanie - Sites & Cités remarquables de France 42

G

Gâtinais Français (PNR), Essonne, Île-de-France - Fédération des Parcs naturels régionaux de France 134

Gerberoy, Oise, Hauts-de-France - Les Plus Beaux Villages de France® 140

Gorges de l'Ardèche (Grand Site), Ardèche, Auvergne-Rhône-Alpes - Réseau des Grands Sites de France 168

Grand Chambéry, Savoie, Auvergne-Rhône-Alpes - Sites & Cités remarquables de France 126

Guebwiller (Région de), Haut-Rhin, Grand Est - Sites & Cités remarquables de France 84

H

Honfleur, Calvados, Normandie - Plus Beaux Détours de France 54

J

Jonzac, Charente-Maritime, Nouvelle-Aquitaine - Plus Beaux Détours de France 172

Josselin, Morbihan, Bretagne - Petites Cités de Caractère® 68

L

La Hague (Grand Site), Manche, Normandie - Réseau des Grands Sites de France 100

La Narbonnaise en Méditerranée (PNR), Gruissan, Occitanie - Fédération des Parcs naturels régionaux de France 62

Landes de Gascogne (PNR), Gironde, Nouvelle Aquitaine - Fédération des Parcs naturels régionaux de France 158

Laon, Aisne, Hauts-de-France - Sites & Cités remarquables de France .. 112

La Réole, Gironde,
Nouvelle-Aquitaine - Sites & Cités
remarquables de France 114

La Roche-Guyon, Val-d'Oise,
Île-de-France - Les Plus Beaux Villages
de France® 86

Le Croisic, Loire-Atlantique,
Pays de la Loire -
Petites Cités de Caractère® 90

Les Deux-Caps Blanc-Nez, Gris-Nez,
(Grand Site de France), Pas-de-Calais,
Hauts-de-France - Réseau des Grands
Sites de France 82

L'Isle-Adam, Val d'Oise, Île-de-France -
Les Plus Beaux Détours de France 56

Loches, Indre-et-Loire, Centre-Val
de Loire - Les Plus Beaux Détours de
France 128

Longwy, Meurthe-et-Moselle,
Grand Est - Ville et Métiers d'Art 52

Lunéville, Meurthe-et-Moselle,
Grand Est - Les Plus Beaux Détours
de France 60

Lyons-la-Forêt, Eure, Normandie -
Les Plus Beaux Villages de France® 40

M

Mâcon, Saône-et-Loire, Bourgogne-
Franche-Comté - Sites & Cités
remarquables de France 102

Marais de Brouage (Grand Site),
Charente-Maritime, Nouvelle-Aquitaine -
Réseau des Grands Sites de France 50

Marais du Cotentin et du Bessin (PNR),
Manche, Normandie - Fédération
des Parcs naturels régionaux
de France 88

Marais Poitevin (PNR), Pays de la Loire /
Nouvelle Aquitaine - Fédération
des Parcs naturels régionaux
de France 170

Melle, Deux-Sèvres,
Nouvelle-Aquitaine - Petites Cités
de Caractère 76

Millau, Aveyron, Occitanie -
Ville et Métiers d'Art 148

Monflanquin, Lot-et-Garonne,
Nouvelle-Aquitaine - Les Plus Beaux
Villages de France® 58

Montargis, Loiret, Centre-Val-de-Loire -
Les Plus Beaux Détours de France 110

Murat, Cantal, Auvergne-Rhône-Alpes -
Petites Cités de Caractère® 106

N

Nyons, Drôme, Auvergne-Rhône-Alpes -
Les Plus Beaux Détours de France 92

P

Plaine Commune, Seine-Saint-Denis,
Île-de-France - Sites & Cités
remarquables de France 166

Pont-Saint-Esprit, Gard,
Occitanie - Sites & Cités remarquables
de France 154

R

Revel, Haute-Garonne, Occitanie -
Ville et Métiers d'Art 176

Riquewihr, Haut-Rhin, Grand-Est -
Les Plus Beaux Villages de France® 116

Rochefort-en-Terre, Morbihan,
Bretagne - Les Plus Beaux Villages
de France® 178

S

Sainte-Baume (PNR), Var, Région
Sud PACA - Fédération des Parcs
naturels régionaux de France 118

Saint-Guilhem-le-Désert (Grand Site de
France Gorges de l'Hérault), Hérault,
Occitanie - Réseau des Grands Sites
de France 136

Saint-Laurent du Maroni,
Guyane française - Sites & Cités
remarquables de France 120

Saint-Pierre de la Martinique,
Martinique - Sites & Cités
remarquables de France 188

Saint-Quentin-la-Poterie, Gard,
Occitanie - Ville et Métiers d'Art 46

Sarlat-la-Canéda, Dordogne,
Nouvelle-Aquitaine - Les Plus Beaux
Détours de France 160

Scarpe Escaut (PNR), Nord,
Hauts-de-France - Fédération des Parcs
naturels régionaux de France 36

Semur-en-Brionnais, Saône-et-Loire,
Bourgogne-Franche-Comté -
Les Plus Beaux Villages de France® 146

Serres, Hautes-Alpes, Région Sud
Provence-Alpes-Côte d'Azur - Petites Cités
de Caractère® 64

T

Thiers, Puy-de-Dôme,
Auvergne-Rhône-Alpes -
Ville et Métiers d'Art 164

Tonnerre, Yonne, Bourgogne-
Franche-Comté - Petites Cités
de Caractère® 32

Toul, Meurthe-et-Moselle,
Grand Est - Les Plus Beaux
Détours de France 144

V

Vallée de la Vézère (Grand Site de France),
Dordogne, Nouvelle-Aquitaine -
Réseau des Grands Sites de France 108

Vénéjan, Gard, Occitanie -
Petites Cités de Caractère® 94

Villedieu-les-Poêles, Manche,
Normandie - Ville et Métiers d'Art 104

Vitré, Ille-et-Vilaine, Bretagne -
Sites & Cités remarquables
de France 162

Vosges du Nord (PNR), Bas-Rhin,
Grand Est - Fédération des Parcs
naturels régionaux de France 180

Y

Yèvre-le-Châtel, Loiret, Centre-Val
de Loire - Les Plus Beaux Villages
de France® 182

Yvoire, Haute-Savoie,
Auvergne-Rhône-Alpes -
Les Plus Beaux Villages de France® 44